Government steps in to assist Heritage Trust

Page 3

Deschene reviewing trip to Soviet Union

Justice Jules Deschene will reserve a ruling on whether to travel to the Soviet Union to collect evidence against alleged Nazi war criminals in Canada last week, reports the *Canadian Press*.

Judge Deschene, who last month announced his commission was considering a trip to the USSR to gather information on eight suspects now says he will review the conflicting advice he has received from Ukrainian and Jewish groups that appeared before his commission.

During the second and final public hearing, Toronto lawyer John Spinka, representing the Ukrainian-Canadian Committee, told the commission that making a trip to the Soviet Union would be premature and unnecessary.

Moreover, he said, the gathering of Soviet evidence for use against Canadians would violate their constitutional guarantees of fundamental justice and sould bring the Canadian judicial system into disrepute.

But Montreal lawyer Irwin Cotler of the Canadian Jewish Congress argued the experience of the United States and West Germany in prosecuting Nazi was criminals proves Soviet evidence is "not only valid but valuable".

None of the groups has argued that the commission should not travel to Western countries where it believes evidence may be available: the United States, the United Kingdom and the Netherlands. There are mixed opinions about whether it should go to Poland.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Ціна 50¢ Price

Едмонтон середа, 9 жовтня 1985 — P. LVIII, ч. 39
Edmonton, Wednesday October 9, 1985 — P. LVIII 39

Ghitter unveils multicult. policy

Page 7

„Їде Козяк на війноньку"

В цю неділю в Едмонтоні, коло 1,900 делегатів із цілої Альберти будуть вибирати нового прем'єра Альберти.

Кампанія вибору прем'єра особливо цікавить українську громаду тому, що тут кандидує міністер міських справ Юліян Козяк. Якщо б він виграв, то він би був першим українським прем'єром у Канаді.

Останнього тиждня перед конвенцією, більшість політичних оглядачів дають перше місце, на першому балотуванні, бувшому міністрові енергії Дон Ґеттієві, Козякові друге, а бувшому калгарському послові Рон Ґиттерові третє.

Якщо ніхто із кандидатів не матиме більшості на першому балотуванні, то буде ще одне балотування між двома першими.

В такому випадку, багато залежало би на тім, що зробить кандидат, що буде на третьому місці.

У випадку, якщо Ґетті буде везти на першому балотуванні, але він не дістане більшості — а Козяк буде на другому, та багато залежить від того, за ким піде Ґиттер — і чи проголосить за якимось кандидатом.

В такому випадку Козяк матиме можливості тому, що він не відділив від себе ніяких інших кандидатів під час кампанії, а делегати Ґиттера і Ґеттія часто сварилися між собою.

В п'ятницю делегати консервативної партії будуть прощатися з прем'єром Піттером Логідом, в суботу будуть промови кандидатів, а в неділю вибори.

Козякові пощастило, що він буде третім промовцем в суботу.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH. 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Reverse effect

No, your eyes are not deceiving you. The hands in the monument to victims of the Ukrainian famine in Edmonton are not black on white, but different shades of silver. In this case, however, photographer Yaroslav Fedoriw managed to catch the sun's reflections in such a way as to get this lighting effect.

ORBIT
ОРБІТ Co.
10219 - 97 Street
Edmonton, Alberta
Висилаємо різні готові товари із нашого великого складу товарів, які в Україні дуже придатні в бандеролях до 10 кілограмів (22 фунтів).
Задзвоніть на: тел. 422-5693.

КҐБіст арештований

„Вісті з СССР" подали таку вістку: „Старшина КГБ Борис Чагайда був арештований і тепер перебуває у спеціяльній психічній лікарні Дніпропетровська за вбивство трьох старшин і п'ятьох воїнів військ КГБ.

Б.Чагайда був прихильником незалежности України. Його родина живе у місті Конотоп Сумської области в УССР.

* * * *

Постановою Львівського облвиконкому про ліквідацію єврейського цвинтаря та використання надгробних плит у „будівництві" закінчилася акція по знищенні пам'яток старовини у нашому місті...

Ні один будівельний майданчик надгробні плити не прийняв, тоді міськрада надала їх у розпорядження начальника тюрми... І... о, диво! У тюрмі знайшлося місце для древніх надгробних плит — ними вимощено двір тюрми, тепер вони у повній „сохранности". Так комуністи засадили тіні померлих [illegible] ів до совєтської [illegible] — войстину, [illegible] фобству нема м[illegible] мок, ні спину...

* * * *

У місті Болехів [illegible] єврейської синагоги (архітектурна пам'ятка України кінця 17-го [illegible] зробили кузню...

* * * *

У міста Долина синагога служить місцевим начальникам за пекарню... Горгасло „Історію архітектури Росії" Ігора Грабаря відділ „Україна" [illegible] нагога в Долині: 18-то століття.

UKRAINIAN (EDMONTON) CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА В ЕДМОНТОНІ
10860 - 97th STREET EDMONTON, ALBERTA - T5H 2M5

THE CREDIT UNION'S
FALL BONUS
TERM DEPOSIT
For A Limited Time Only

Протягом жовтня та листопада, кредитові спілки по всій Альберті будуть давати спеціяльні термінові вкладки високого проценту, але тільки на обмежений час!

Throughout October and November, Credit Unions across Alberta will be featuring special offers on high interest Term Deposits, but only for a limited time!

Забезпечення Всі вкладки забезпечені, тому, що вповності застережені, **Корпорацією Стабілізації Кредитових Спілок.**

Security All deposits are secure, being fully protected by the **Credit Union Stabilization Corporation**

Високий процент Термінові вкладки дають вам вищу рату приходу із вашого вкладу.

High Yield Term Deposits provide a premium rate of return on your investment.

Гнучкість Проценти, які ви заробите, будуть внесені просто на ваше конто, і це дасть вам можливість для найбільшого заробітку.

Flexibility Interest earned is paid directly to your Credit Union account, providing opportunity for maximum earning power.

Ask for details on high interest Term Deposits at participating Credit Unions.

THE CREDIT UNION
BELONGS TO YOU AND ME

Main Branch
10850-97 St.
Ph. 429-1431

St. Michael's Branch
7404-139 Ave.
Ph. 473-6911

Добре для споживачів — гірше для фармарів

Відділ хліборобства має добру вістку для споживачів, але погану для виробників. Передбачається, що підвишки в цінах на харчах близько дотримуватимуться трьох відсотків цього року.

Відділ повідомляє, що є достатній склад свинини й [illegible] рей і буде багато [illegible] ликих індиків на [illegible] та.

Але в загальному фінансовий дохід фармерів упав на два відсотки цього року головно через масові втрати на прерії, [illegible] наслідок посухи.

Українська Громадська Збірка

Суспільна Служба Українців Канади (ССУК) є координаційна українська організація в Едмонтоні, яка займається суспільною допомогою. Ми не тільки допомагаємо окремим особам, але й співпрацюємо з іншими організаціями, заспокоюючи потреби цілої української громади.

Щоб продовжити нашу працю, ми звертаємося до Вас. Нам потрібно Вашої підтримки, Вашої допомоги.

Просимо допоможіть щедро!

Петро і Анна Сочан $200.00
Марія і Іван Романків $50.00

Передплачуйте
Українські Вісті

Виповніть цю форму та й пішліть на цю адресу

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta T5H 2M8

Ім'я і прізвище.....
Адреса.....
Місто.....Пров. .....
Поштовий код.....
Передплати у Канаді $20.00 річно
Поза межами $30.00 річно

Heritage Trust gets aid

The provincial government has moved to help a troubled Ukrainian community financial institution with a plan to takeover some unproductive real estate and mortgages.

Consumer and Corporate Affairs Minister Connie Osterman announced Monday that the provincial government would guarantee all deposits in Heritage Trust over and above the $60,000 limit covered by the Canada Deposit Insurance Corp.

Connie Osterman

In addition the government agreed to buy $10 million worth of unproductive real estate provided Heritage Trust manages to raise $6 million in equity. About two-thirds of the real estate is in single-family residences across the province.

Osterman blamed falling real estate problems in western Canada for Heritage Trust's problems. Heritage Trust suffered a $4 million loss during the first six months of 1985 due mostly to a $3.75 million write-down of bad real estate loans.

The minister said the government would help other trust companies as well if they were in a comparable situation where the rest of their business practices had shown an ability to weather the recession.

Heritage Trust President Gordon Conway said the important thing about the minister's announcement is that all deposits are now fully guaranteed.

"The announcement confirmed the unqualified guarantee of deposits", explained Conway. "So far as risk is concerned — there is no risk".

Conway added that Heritage Trust wouldn't have any problem raising the equity needed to meet the government's criteria — but a lot of it may come from eastern Canada.

"We know we have funds from eastern Canada, but we want to keep the company Albertan and in the community".

Conway suggested people in the community may invest by taking advantage of the new Alberta Stock Savings Plan scheduled to come into effect January 1, because that program allows for tax write-offs for investments similar to RRSP's.

Heritage Trust was founded by members of Edmonton's Ukrainian community in 1968 and has kept a high profile in the community. Chairmen of the Board of Directors is Peter Savaryn, chancellor of the University of Alberta and president of the World Congress of Free Ukrainians.

From behind the Iron Curtain

This regular feature, which we are publishing for the benefit of those who may have trouble reading in Ukrainian, is a roundup of news from Ukraine and other countries in the USSR which had previously been published in the Ukrainian language. The information comes mostly from underground sources.

Underground member sentenced to death

(USSR NEWS BRIEFF - STAFF) Yukhim Khotynsky has been sentenced to death for membership in the Ukrainian underground. Khotynsky, who went by the alias "Hayduk", was tried in the village of Zamshany in the province of Volyn'. The severity of the sentence and the charge would suggest that the extent of opposition against the Soviet government in Ukraine goes beyond ideological dissent.

Plan your winter vacation now!
For all travel services, documentation call:

Passport photos while you wait

JD T·R·A·V·E·L ltd.

Main Floor, Century Place
9803 - 102 A Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 3A3

Bus. Phone:
(403) 424-7053
or: 424-5620

John M. Dorodewicz

Is your subscription overdue?

John Q. Public
00000 - 000 St.
Edmonton, Alta.

October 1985

Check the right hand corner of your address sticker. If there is no date, or if the date is past, your subscription is overdue.

If you could send us a renewal payment before we have to send you a notice, that would be greatly appreciated.

Please fill out the form below and mail to:
Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8
with your payment.

Name.....
Address.....
City.....Prov.....
Postal Code.....

In Canada — $20.00 a year
Outside Canada — $30.00 a year
(Sums listed are in CANADIAN FUNDS)

Correction

In last week's *Ukrainian News* it was incorrectly stated that the Honorable Peter Greschuk was the first Canadian of Ukrainian origin to be appointed judge in Canada. The Honorable Peter Greschuk was the first Canadian of Ukrainian origin to be appointed judge in Alberta and the first Canadian of Ukrainian origin to be appointed to a provincial supreme court. The appointements of Justices J.W. Arsenych in 1947 and Michael Stechishin in 1949 to district courts in Manitoba and Saskatchewan respectively, preceeded that of Justice Greschuk to a district court in Alberta.

Thanksgiving greetings

BIG AXE
CLEARING CO. LTD.

483-7878
16708-110 Ave.
Edmonton, Alberta

Astro Travel Service
10856 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M5
tel: (403) 423-2331

SERVICES OFFERED
— Complete airline tickets at airline prices.
— Specialists in Ukraine tours and individual travel.
— Money, and vehicles sent to your family in Ukraine.
— Business travel with free ticket delivery.
— Hotel and car arrangements.
— Ocean crusies, "sunspot" holidays.
— Passport and visa arrangements.
— Sponsorship of friends and relatives to visit Canada.

Mitch Wujcik, manager

Second Wreath Другий Вінок
CONFERENCE
11-14 October 1985
Humanities Centre, University of Alberta
Edmonton, Alberta

FRIDAY, OCTOBER 11
[illegible]

SATURDAY, OCTOBER 12
[illegible]

SUNDAY, OCTOBER 13
[illegible]

MONDAY, OCTOBER 14
[illegible]

For more information contact:
426-4329 days or 439-2346 evenings

Українські Вісті
Ukrainian News
Головний редактор та адміністратор
Марко Левицький
Помічник та мовний редактор
Христина Шерман
Ukrainian News is published every Wednesday except for two weeks in July at 10967-97 Street, Edmonton Alberta T5H 2M8. Telephone (403) 423-6985. Authorized as second class mail by the Post Office Department Ottawa, and for the payment of postage in cash. 2nd Class Mail. Permit 1035

Pros and cons of Ghitter's multiculturalism proposals

Like many of the other planks in his 66-page policy booklet, Progressive Conservative leadership candidate Ron Ghitter's platform on multiculturalism has both its merits and its flaws.

We find Ghitter's proposal to re-organize the department of Culture, as the Department of Culture and Multiculturalism, with an associate minister directly responsible for multiculturalism, commendable. We also agree with many of Ghitter's policies — particularly the "made-in-Alberta" approach to bilingualism and heritage languages. As the candidate explained, the task force he would create would ask for input from individual community groups before proceeding with changes to the new school act. This is a key matter. Many communities have specific concerns regarding a new school act and these communities must be allowed to voice their opinions before the act is finalized. It is perfectly clear that the initial proposals for a new act are lacking in some areas — particularly where heritage languages are concerned.

If we find flaws in the Ghitter multiculturalism proposals these flaws are found not in what is *included*, but what is excluded. Reading the section which states the associate minister's mandate would include "ensuring support for the development of multicultural centres to facilitate intercultural communication and sound community development", it seems that this would imply support for those centres which have cross cultural links, but not those which serve one particular community. While it is definitely a positive step to develop cross-cultural centres where members of all ethno-cultural communities can get together and share their values with each other — one cannot forget the individual Ukrainian, Italian, Jewish, Hindu and other community centres which serve one particular community. These after all are the grassroots foundation.

Similarly, when reading the section which states "ensuring support for the development of multiculturalism services and programming in both the print and electronic media", it is unclear whether this signifies support for cross-cultural media outlets or for the individual ethno-cultural community media outlets. Here again, while there is a definite need for cross-cultural media outlets, there is also a very definite need for the individual ethno-cultural media outlets because they, after all, are the most direct link to their particular communities and thus are capable — through mutual co-operation — of providing the most effective cross-cultural communications links.

We realize, of course, that individual constituencies prepare resolutions which are in turn presented at Tory policy conventions. We realize that Don Getty, and expecially Julian Koziak have very strong records were multiculturalism policy is concerned. But Ghitter's release of a policy statement, at least gives people some issues they can sink thier teeth into. This weekend approximately 1900 delegates from across the province will be electing the new premier of Alberta. This newspaper has already endorsed Julian Koziak as the most capable of the three candidates and we stand full-square behind that endorsation. But only one of three very capable candidates will be chosen this Sunday. Once the celebrations are over, the next premier will face the task of continuing the work Peter Lougheed has done in building a vibrant and dynamic province. Issues here are very important and Ron Ghitter deserves credit for having, at least, introduced that element into the campaign.

Перспектива

„Учітеся брати мої"

В.Шостаківський

„Учітеся, брати мої! Думайте, читайте, і чужому научайтесь, й свого не цурайтесь!".... Такими словами закликав великий поет, геній України, Т.Шевченко своїх земляків до науки. Ці слова великого нашого учителя Т.Шевченка повинні ми пригадувати собі не лиш у місяці березні — місяці святкування роковин Шевченка.

В Україні, перед введенням християнства не було письменної літератури ні письменства. Тим самим не було шкіл. Розвиток письменства розпочався з приходом християнства. З християнством прийшли в Україну книжки, прийшло письмо, а заразом з тим шкільництво. Організація українських шкіл на Україні почалася у дев'ятому столітті із виникненням першої Київської держави. За князів Володимира Великого (976-1015) і Ярослава Мудрого (1019-1054) ця держава дійшла до великої сили й могутности. Князі Володимир Великий і Ярослав Мудрий зібрали всі українські землі й з'єднали в своїй державі всі українські племена. В своїй державі закріпили християнство, піднесли в ній рівень культурного життя і завели шкільництво. Обидва князі дуже пильно дбали про шкільництво. Князь Володимир Великий велів своїм дружинникам посилати своїх дітей до школи. Це були лиш початкуючі школи. Навчання в тих школах велося староболгарською мовою, званою також церковнослов'янською. Мова ця була слов'янська, українцям зрозуміла. Мова ця, як літературна, задержалася в Україні до кінця 18-го століття. Тільки з кінцем 18-го століття, з появою „Енеїди" Котляревського, жива українська мова зайняла її місце. При кінці 17-го століття повстала на Україні організація висових шкіл. Першою такою школою була школа в Острозі. Оснував її український вельможа князь Константин Острозький і спровадив до неї учителів з Італії і Греції. Слідом за Острозькою школою повстали високі школи у Львові, Києві і інших містах. В Києві до високого значення підніс школу Петро Могила (Могилянська Колегія), що в 1633 р. став Київським митрополитом. Могилянська Колегія, що в 1707 р. стала академією, розсівала проміння освіти й науки широко по Україні й далеко поза її межами.

Уподок шкільництва на Україні починається в 1685 р. по Переяславськім союзі Хмельницького з Москвою. Після переяславської угоди, коли Київську Митрополію приділено під зверхність московського патріярха, багато учених та письменників, що здобули високу освіту в Могилянській Колегії, перенеслися в московщину й там віддали свою працю в користь чужої культури. Ця подія була болючим ударом для України, яка втратила найкращих наукових робітників. Поволі почало зникати на Україні культурне життя й шкільництво.

В школах на Україні, які ще залишилися, заведено викладову мову російську. Тому, що російська мова не була ще всім відома, українську мову вживалося на те, щоб хвалити московське панування на українських землях та закликати до московського патріотизму. Російські царі постійно змагали до того, щоб Україну повністю підкорити й прилучити до своєї держави.

Серед таких тривожних обставин з'явився Т.Шевченко. Незвичайною важливою переломною хвилиною у відродженні української мови була поява Шевченківських поезій писаних чистою українською мовою. (Кобзар - 1840 р). Шевченко мріяв про несення освіти під селянські стріхи. Для цієї цілі він навіть зложив початковий український буквар. Одначе смерть перетяла його заміри. По смерті поета, всі свідомі українці, в кого було живе українське серце, кинулись між український народ, засновуючи т. зв. недільні школи, навчаючи неписменного українського селянина, вже визволеного тоді з кріпацтва, української грамоти та освідомляючи його національно. Тоді дійсно почався живий український рух по обох боках Дніпра. Народ оживав. Цим пелякався на смерть російський уряд, бо в цій діяльності добачував небезпечний український сепаратизм. Тоді то, 17 травня 1876 р. з'явився нечуваний в історії культури „У К А З" проти української мови, українського письменства і шкільництва. На основі цього розпорядку не вільно було допускати у межі російської держави будь-яких українських книжок, що вийшли за границею. Заборонено друкувати в границях російської держави українською мовою не лиш книжки, але навіть тексти під музичними нотами. По школах заборонним указом царський уряд надіявся завдати смертельний удар українському рухові. Дійсно українське громадянство спершу перелякалося. Дехто, хто був надто тісно зв'язаний з тим рухом, мусів від'їжджати поза межі України.

Національне пробудження Галицької України прийшло пізніше, як пробудження в Наддніпрянщині. Західні землі після розбору Польщі в 1772 р. дісталися під володіння Австрії в стані повної культурної руїни. Не було тут шкіл, не було освіти, не було свідомого міщанства. Весь народ репрезентувало селянство, що проводило свій вік у панщині та безпросвітній темряві. Завдяки стараниям львівського єпископа Льва Шептицького, що сміло боронив права українського народу, австрійський цісар Йосиф II, зніс кріпацтво (1782 р.) Для піднесення освіти серед українців він заложив у Львові в 1783 р. духовну семінарію і дозволив також, щоби на двох відділах університету, що саме повстав у Львові, теологічному й філософському, навчання українців відбувалося в українській мові, до часу, коли українські духовні кандидати познайомляться з латинською мовою. Ця система навчання не осягнула на жаль, того завдання, яке могла осягнути. Професори викладали мішаниною мов, народною, церковно-слов'янською і польською і такі лекції, очевидно, нікого не захоплювали. Нарешті їх в 1808 р. припинено.

Російська лютнева революція в 1917 р. створила для України такі можливості, на які український народ чекав іще від часів гетьмана І.Мазепи, можливості вудбудування Української держави. За цю можливість вхопилися тоді всі свідомі українці. Почалася гарячкова праця. Перепони були величезні. В першу чергу від північно-східного сусіда, від Росії. Дорого обійшлася Україні боротьба за волю.

В тому самому часі проти українських визвольних змагань виступив теж західний сусід -Польща, яка сама вирвавшись з тюрми, заходилася загарбувати чужі землі, в першу чергу Західну Україну. В нерівній боротьбі, в якій український народ дав зразки безприкладного геройства, вороги знищили українську самостійність та поділилися українськими землями.

Большевицька Москва,занявши українські центральні землі, концентраційні табори в холодному Сибірі заповнила свідомими синами України, які гинули сотнями тисяч із рук жорстокого ворога. Москва повистрілювала багато українських учених, поетів, письменників і культурних діячів. Понищила культурні добутки, бібліотеки, музеї, церкви. По урядах і школах завела російську мову. Над усім культурним життям запанувала безпросвітна червона казьонщина та навис дух Сибіру.

Одночасно на західних українських землях не багато краще жилося українцям під вла-

Прод. ст. 19

НАЙЩИРІШІ ПОЗДОРОВЛЕННЯ!

Редакція „Українські Вісті" щиро поздоровляє голову товариства пенсіонерів при Українському Народному Домі, пана Михайла Тимчишина з днем уродин.

Многії літа, козацького здоров'я, щастя бажаємо Вам, шановний пане Тимчишин.

Думки авторів не завжди висловлюють думки Редакції. Приймаємо тільки оригінальні і підписані статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки, писані на машинці через лінію з маргінесом по обох боках, щоб могли справити рукопис; у відбитках ніяких посилок не приймаємо. Редакція застерігає собі право скорочувати статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки.

Commitment

Today, three out of five marriages end up in separation and/or divorce. Often one turns to marriage counselling as a last resort. Relationships that were once so promising and full of dreams are full of pain and suffering. One is tempted to ask the question: "Whatever happened to the word 'commitment'?

As a psychologist and marriage counsellor, it was felt that it might be useful to share some thoughts and stories with you that might be used to work toward a happier ralationship. These thoughts and stories come from ordinary people with an extraordinary desire to achieve their own goals — to find success.

First, when two people get together, some consideration should be given to develop an 'us' identity. Too often, and partly because of the '*do your own thing*' philosophy of the past few decades, young people come together in an '*I*' versus '*you*' relationship. It's '*my*' money and '*your*' bills; or it's '*my*' goals and '*your*' family. If this path is followed there are many, many opportunities for destructive experiences. On the other hand, if two people can commit themselves to the concept of '*us*' communication can become what "*we want*', and '*our family*', or '*our way*'. Do you realize how angry a woman can become after twenty years of begging her husband for '*his*' money to buy groceries? How much simpler and more positive it could be if people realized the reality of '*it's our money*', '*our children*', '*our dreams*' or what have you.

This commitment to '*us*' and to each other can manifest itself into what a marriage can really mean for two idividuals. Once the initial excitement and bloom of a marriage wears off, successful couples manage to find a more realistic way of promoting the growth of their partner's sense of well being. A real life story might illustrate the point.

For some three years before John was married he was worried about writing a book as part of something he had to do in life (a life goal). For three years he didn't write a word, but agonized because he wanted to write a perfect book. The more he put it off the more it bothered him. Then he got married. Very early in the relationship his bride, Susan, *realized* how much this problem was troubling him.

SUCCESS
A column by
Dr. Wm. Green

She instinctively knew that somehow the book had to be written. Even though Susan's secretarial skills were limited, she would meet John every day after work and start typing the manuscript. With her typing page two, he had no choice but to write page three. This was done every day from five-thirty p.m. till midnight for four months. As a result the work was completed and the nagging worry was off John's mind. As a bonus, Susan learned to be a good typist! The point that needs to be stressed is that she had nothing personally to gain by supporting John as much as she did — except his happiness and to see him achieve his intended goal. You see, a commitment to and for each other, draws you closer, makes you stronger and pulls out qualities in you that were never perceived to exist.

Each of us were created to be unique. There are no two people in the world who are exactly alike. We were created for some special purpose or mission in this world. Therefore, each marriage partner can help make his/her spouse the best that you were meant to be. The job is to help and to be helped. Let's face it — death comes to every one and because there is no one exactly like you, you will leave this world a little better or a little worse for your being here.

Helping your partner and being helped by your partner are equally important. The essence of feeling good about yourself is that you make a real difference in another person's existence. It makes us feel special and very important. Incidentally, because of his book, John developed greater self-confidence, improved his work qualifications and wrote another book.

З минулого

10 років тому
9 жовтня 1975 року
Зелені Свята у Львові

У Львові в день Зелених свят в неділю можна було побачити, що помимо всяких перешкод з боку властей, там таки святкують. Церкви, які „роблять", були переповнені вірними. Св. Юра та „Преображенка" не змогли помістити всіх вірних, частина яких молилась біля церков.

В цей день був проголошений т. зв. „суботник" чи „недільник" — день безплатної каторжної праці на користь держави. На площі перед Великим Театром (і пам'ятником Леніна) в передполудневих годинах під гаслом „Прапор батьків — синам нести" відбувався урочистий випуск-градуація студентів технікумів, велика частина яких вже одержали спрямування поза Львів та Україну на різного рода „строї". Промовляли представники партії та уряду, приграваля військова оркестра, а випускники без помітного ентузіязму кричали „клянусь" та промаршували перед трибуною.

Перед Преображенку заїхав прибраний ляльками та стяжками автомобіль з шлюбною парою, чекали на вулиці перед церквою на закінчення Богослужби. Службовий міліціонер спрямував їх у бічну вулицю, щоб не здержували автомобільного руху, якого там, до речі, обмаль.

Біля 2 год. по полудні около 200 осіб зібралося на Янівському цвинтарі, недалеко могили ген. М.Тарнавського та Стрілецьких могил. На Личаківському цвинтарі із Стрілецьких могил не осталося ні сліду — пам'ятниками з них вимощено деякі з поблизьких вулиць. Подібна доля очікувала і могили на Янівському цвинтарі, але згідно з одною версією — не сталося це завдяки одному росіянинові, емеритованому полковникові совєтської армії, який свого часу займався опікою над могилами совєтських вояків, полягли в Европі.

Його клопотання в Москві, щоб могили стрільців селянських синів, які боролися проти польского гніту, були трактовані з таким же респектом, як могили совєтських упавших, увінчалися успіхом. Частина цвинтаря із стрілецькими могилами запущена, росте всячина — навіть родинам не дозволяють привести до належного порядку. В день Зелених свят міліція і тайна поліція майже кордоном уставилися довкола стрілецької секції і нікого сюди не допускали, вияснюючи, що це мовляв, з санітарних причин. Не супротивлялись вони однак, як прибувші ходили суміжними доріжками та співали релігійні пісні — на цвинтарях, в церквах та приватних домах це дозволено.

„Свобода"

25 років тому
10 жовтня 1960 року
Хрущов погрожує, що заложить свої власні Об'єднані Нації

Понурий і сердитий Хрущов спровокував нове схвилювання в Об'єднаних Націях і стягнув на себе нову догану від Сполучених Держав. Хрущов, вимахуючи затисненими п'ястуками і з піднесенним голосом до крику, домагався подати йому причини, чому ООН не хочуть прийняти в члени комуністичного Китаю, хоч прийняла „ката" Франка (Еспанію).

Врешті Хрущов загрозив, що „соціялістичні" держави зможуть сформувати свої власні Об'єднані Нації і запросити до них інші країни. Це буде цвинтарищем для Об'єднаних Націй, буде їх гробом.

Американський делегат Ведсворт сказав, що поведення Хрущова кидає сумніви, чи можна поважно, конструктивно і спокійно переговорювати з СССР в справі розброєння або розглядати інше важливе питання миру за нашого часу".

Слухаючи Нікіту, багато делегатів, у тому числі Неру, оглядалися здивовано, покивуючи головами.

Коротко

Уряд і консервний завод

Діючий міністер риболовства Ерик Нілсен сказав, що він уже провірив контролю якости на консервному заводі компанії Стар Кист, у Новім Бранзвику. Але Нілсен не сказав парляментові, що він там знайшов.

Бувший інспектор Стар Кист сказав, що він покинув свою працю, замість того, щоб пропускати згірклу рибу. Нілсен уникнув питання в парляменті, чи уряд має намір прийти фінансово до помочі заводові Стар Кист. Є чутки, що мабуть цей завод буде закритий.

Витрати на кампанії

Провідник еНДеПе Ед Бродбент не зміг примусити уряд скликати розслідування консервативних витрат на виборчу кампанію. Репортажі натякають, що бувший міністер комунікацій Марселл Месс виплатив майже три тисячі долярів у своїй виборчій окрузі на національні витрати консервативної партії, а не на власну кампанію.

Бродбент каже, що якщо це правда, тоді партія, як цілість порушила закон витрат на кампанії. Але голова Джон Бозлі вирішив, що слова Бродбента невідповідні.

Месс уступив через розслідування аРСіеМПі над його витратами під час кампанії.

Викрадено корабель

Італійський корабель морських подорожей був викрадений в Середземному морі, недалеко єгипетських берегів.

Італійське пресагенство повідомляє, що злочинці є палестинцями. У репортажі цитується висловлення анонімних представників міністерства закордонних справ, які кажуть, що люди на кораблі Акілле Лауро перебрали його контролю зараз після того, що від відплив від Александрії, що в Єгипті.

На кораблі є приблизно чотириста осіб. Невідомо, як було перебрано контролю корабля і чи є хтось поранений, чи ні.

Кит на піску

Знайдено кита на пісках південних берегів Святого Лоренца, недалеко від місць його поживи.

Федеральний представник риболовства Жен-Йвес Рой каже, що мабуть треба буде його вбити, бо немає ніякої техніки, щоб таку масивну тварину повернути в воду.

Ніхто не знає якого роду цей кит є, і чому він опинився на 130 кілометрів на північнім сході від Монреалю. Є одна версія, що паразити в вусі кита сплутали тварину.

Суворі кроки

Чорний урядовець, який заступає виборчу округу Тоттенгам в Лондоні, винує поліцію за люті бунти в неділю вече-ром.

Один поліцай загинув в повстанні, коли йому порізали шию великим ножем. Берні Ґрент каже, що поліція образила меншості в тій околиці північного Лондону.

В понеділок поліція проголосила суворі нові кроки проти бунтів, включно з першим вживанням пластичних куль на британських землях.

Вільна торгівля

Американський старшина торгівлі сказав канадським експортувальникам, що американці хочуть, щоби всі карти були на столі, в будь-яких переговорах з Канадою про вільну торгівлю.

Вильям Меркин каже, що це включає канадські межі на вложенім іноземнім капіталі, торгівлю в такій обслузі, як банки і урядові субсидії канадським підприємцям.

Меркин каже, що участь торговельних переговорів не залежатиме від спроможности обоїх країн розв'язати індивідуальні проблеми. Меркин, американський помічник, заступник комісіонера торгівлі, виступив зі словом на засіданні канадскої спілки експорту в Монреалі.

ВІСТІ із СССР

Секретна постанова КҐБ про УКЦ

Переглядаючи матеріяли „Хроніки Католицької Церкви на Україні, я знайшла „цікаву постанову" обласного комітету комуністичної партії України Закарпатської області. Ця постанова секретна і відноситься тільки до районних управлінь КҐБ, а також до відділів міліції.

„Українські Вісті" розсекречують постанову і подають до відома всього нашого українського громадянства, яке зуміє оцінити всю брутальність мілітарної держави разом з її дикими постановами, не залежно від того, чи вони секретні чи для широких кіл. І це зовсім не має значення, що постанова вийшла 3-го липня 1984 року. Такі і подібні постанови виходять кожен раз, і кожен раз ще з підлішими текстами.

Як-то кажеться: „Щоб бити ворога — треба його знати". Тому познайомтесь із цією постановою:

ПОСТАНОВА
обласного комітету КП України Закарпатської обл. і обласної Ради народних депутатів по удосконаленні методів боротьби з проявами націоналізму та сіонізму.

В останній час західна пропаганда посилила свою антирадянську агітацію та пропаганду. В першу чергу імперіялізм США робить ставку на бандерівське охвіста та підпільну так звану УКЦ. На жаль, парторганізація області вела неефективну боротьбу з проявами буржуазного націоналізму та сіонізму на території області. Це в рівній мірі відноситься і до антикатолицької пропаганди та бойового атеїстичного виховання молоді в дусі ленінського інтернаціоналізму та вірності партії. Тільки за останні півроку католицьке підпілля активізувало свої дії в бік так званої легалізації Церкви; під прикриттям віри активісти УКЦ посилили антирадянську агітацію, це використали наші вороги за кордоном. КҐБ має інформацію, що бандеровське підпілля під прикриттям нової вивіски Українського Національного Фронту вчинило ряд акцій — наслідки вже обговорювалися на травневому бюро обкому 1981 р. та в жовтні 1982 року.

Так, в селі Мужієве Берегівського р-ну 24 травня 1981 року терористична банда „Чорного" пустила під укіс військовий ешелон, на плятформах якого перевозився радар з Вілокської військової бази; це затримало „польську акцію" на дев'ять місяців. В місті Мукачево на єврейському цвинтарі під час будівництва було віднайдено склад з антирадянською сіоністською літературою та вибуховими тротиловими шашками. Це тільки поодинокі факти активізації бандеровських та сіоністських групок. Бескидська операція 1982 року по ліквідації терористично-диверсійної групи в Лавочному та Волівці була доведена не до кінця — бандитська група „Чорного" не була ліквідована повністю; товариші з КҐБ на сьогоднішній день так і не розкрили винуватців пограбування двох інкасаторів на території нашої обл., по сьогодні так і не виявлено осіб, що вивезли 10,000 патронів та 99 гранат із військової частини в м. Мукачево — недоліків багато, можна переліковувати ще низку неприємних випадків, але й попри всі явні недоліки КҐБ добився і якісних наслідків у своїй роботі — так було ліквідовано члена бандитської групи „Чорного" Бориса Михайловича Терелю, на жаль, із смертю бандита обірвалася нитка його зв'язків з бандеровським охвістям на території сусідньої обл.

В Іршавському районі проведено вдалу операцію по ліквідації підпільної католицької та баптистських друкарень, було вилучено до 1.000 примірників клерикальної літератури. Все це вимагає від нас постійної напруги та чітких дій в ліквідації найменший проявів націоналізму та сіонізму на території області, а тому, виходячи із світла рішень 26 з'їзду КПРС, наступних пленумів ЦК, виступів Генерального секретаря ЦК КПРС, Голови Президії Верховної Ради СРСР товариша К.У.Черненка, обком партії КП України та обласна Рада народних депутатів ухвалили:

1) Посилити антинаціоналістичну пропаганду в пресі, при сім розкривати всю негативність буржуазного націоналізму та сіонізму, використовуючи розкаяння бувших дисидентів та клерикалів-антирадянщиків;

2) Партійна організація зобов'язує облвиконком відкрити при обласній психіятричній лікарні відділення для примусового лікування до вже існуючого — доцільно дві треті активістів УКЦ направляти на примусове лікування, розгляд судових справ над українськими католиками недоцільний; при обласному слідчому ізоляторі виділити приміщення для 250 осіб, що відбуватимуть примусове лікування — підібрати кадри із провірених товаришів медичного обслуговування числа п'яти лікарів та 60 санітарних працівників;

3) В селах, де позиції УКЦ сильні, потрібно діяти обережно — під час обшуків та затримань не реквізувати біблій, молитвенників та іншої церковної літератури, що може негативно вплинути на відносини між віруючими та державними органами, по можливости уникати політичного розголосу справ над католиками, доцільно застосовувати по відношенні до членів УКЦ кримінальні засуди, які б дискредитували церкву та її членів, особливо це стосується по відношенні до активу, широко застосовувати розкаяння бувших політв'язнів перед населенням області, прилюдно в сільських клюбах та міських будинках культури;

4) Заборонити недільні богослуження, мотивуючи літнім періодом, гарячою порою для колгоспів та радгоспів області. До „крикунів" застосовувати адміністративні покарання: штрафи, позбавлення премій, тринадцятих зарплат, влаштування дітей в дитячі ясла, садки та школи-інтернати, до особливо активних застосовувати примусове лікування;

5) До членів католицького активу, що входять до Центрального комітету українських католиків, та членів так званої „Ініціятивної групи захисту прав віруючих та Церкви", застосовувати права, що викладені в Інструкції ч. 81 від 28 травня 1984 року.

Копії даної ухвали направити в районні управління КҐБ та міліції для ознайомлення.

3 липня 1984 р.
Підписи:
Бандровський
Волошук

Дім для старших

Дім для старших громадян "Верховина" має вільні помешкання. Ці помешкання великі, світлі, багато шафок і шафів.

"Дім "Верховина" знаходиться близько католицької церкви, поруч крамниця "Сейфвей", зупинки автобусів, недалеко центру міста.

Місячна оплата 25 процентів від вашого приходу.

За інформаціями звертатись до Андрія Савчин - керівник.
Тел: 429-3846

DARRELL B. DEMCHUK
B. Sc., D.D.S.
Бажає проголосити відкриття своєї канцелярії та перенесення своєї служби
ДЕНТИСТИКИ
на
714, 9707 - 110 Street
Capitol Place
Edmonton, Alta
T5K 2L9
482-5554

the BRICK®

Бажає
Веселого Дня
Подяки
усім нашим клієнтам

the BRICK WAREHOUSE

Едмонтонський календар

„Добра Воля" — відділ ЛУКЖК при катедральній парафії св. Йосафата влаштовує річний базар і чайне прийняття в неділю, 20-го жовтня від 1:00 до 4:00 год. по полудні в парафіяльному домі при адресі 9637 - 108 авеню.

Буде продаж домашнього печива і ручних робіт. Буде виставлений обжинковий стіл.

Комітет запрошує всіх узяти участь.

Оголошення в Едмонтонськім календарі даємо безплатно неприбутковим організаціям і на імпрези, де не збирається вступу. Повідомлення мусять бути написані машиною або дуже виразно ручно видруковані. Якщо написані рукописом ми не приймаємо. Телефонічно також не приймаємо. Газета виходить кожної середи, і повідомлення мусимо одержати до понеділка.

Ghitter would reorganize Alberta Culture

Alberta Progressive Conservative leadership candidate Ron Ghitter would reorganize the Department of Culture to include a special multiculturalism component if elected.

At a press conference at his Edmonton campaign headquarters Thursday, Ghitter unveiled a series of policies and priorities which included the reorganization of Alberta Culture into the Department of Culture and Multiculturalism and the establishment of an associate minister directly responsible for multiculturalism.

Such and associate minister's mandate would include:

- The promotion of heritage languages and multiculturalism education programs.
- The establishment of programs to help new Canadians develop the necessary skills to enable them to settle in their new environment.
- The co-ordination of programs to assist all immigrants in acquiring proficiency in at least one of Canada's official languages.
- The co-ordination of an inventory of business people with cross-cultural links and languages skills to assist government and private sector international business ventures.
- Ensure support for the development of multicultural centres to facilitate intercultural communication and sound community development.
- Ensure support for the development of multicultural services and programming in both the print and electronic media.

Ghitter also promised the establishment of a special task force to address the issues arising from the minority languages rights section 23 of the Charter of Rights and Freedoms. This task force would recommend a "Made-in-Alberta" delivery system which would respond to the interests of all Albertans, Ghitter said.

This task force would also deal with the matter of legislative guarantees for heritage language programs in the proposed new school act said Ghitter responding to a question from *Ukrainian News*.

Ukrainian News had asked Ghitter whether he would favor a section of the school act which would state that heritage language programs bilingual or other would be provided in school districts where the numbers warrant them.

Elaborating on the subject in a subsequent telephone interview, Ghitter said he didn't know at this time whether legislative guarantees for heritage programs should be included in the news school act — that's why he was calling for a task force.

Ron Ghitter

Such a committee would be able to get input from various communities before the final reading of the act would be passed, he explained.

Responding to a question on the value of multicultural education programs during the press conference, Ghitter said it helps create tolerance in society.

"Those nations wich do not recognize the multicultural nature of thier society have friction", he said.

When asked by *The Prairie Link* about giving the Alberta Human Rights Commission more teeth, Ghitter replied that he didn't believe in enforcement as a method of ending discrimination. He explained government's role was to set an example and educate people against racism.

Montreal's P&B's elect exec.

At the annual Canadian Professional meeting of the Ukrainian and Business Association of Montreal the following executive was elected for the 1985-1987, two-year term: re-elected as president, Zorianna Hrycenko-Luhova; first vice-president, Adriana Lysak, second vice-president, Volodymyr Kolanitch; Treasurer, Lavrentij Lozowy; Federation representative, Dr. Walter Kowal; secretary, Zonia Keywan; members, Dr. Yuri Fetey, Alexander Kowaliuk, Oksana Szulhan, Fran Ponomarenko, Daria Bajus; Foundation representative, Zarianna Hrycenko-Luhova; controlling committee, Dr. William Zuzak, Mr. Bohdan Panchuk, and Dr. Halyna Rudnycka.

During the Canadian Association of Slavists Conference held at the University of Montreal, UCPBA sponsored a successful group exhibit of artists Sazonov, Makarenko, Solomukha, Strelnikov and Humeniuk. A slide presentation on non-conformist art in Ukraine was given by Mrs. Daria Darewych of Toronto.

The UCPBA began its fall season with a dinner-talk by Mr. Bohdan Batruch, held on September 25. Mr. Batruch, who recently arrived from Poland, spoke on contemporary Ukrainian life in Poland. He obtained his Masters Degree in plawriting from the Warsaw State Academy of Theatre and co-founded the Ukrainian Students' Union in Warsaw during the time of Solidarity.

Among up-coming events shall be a guest-lecture by Mykola Movchan, deserter from the Red Army to the Afghan resistence fighters. He will be speaking in Montreal and Toronto at the end of October. Recently he had an interview concerning the situation in Afghanistan on CBC's radio "As It Happens".

The Montreal association is one of 25 clubs across Canada, with its headquaters in Edmonton.

Найкращі побажання нашим українським друзям і покупцям

Furs By Uka

QUALITY FURS
&
ACCESSORIES

— CUSTOM ORDERS
— STORAGE
— REPAIR
— CLEANING

10136 Jasper Ave
421-0404

Thanksgiving greetings

ALBERTA SCHOOL OF ELECTROLYSIS & SKIN CARE

★ Make-Up ★ Electrolysis ★ Manicures ★
★ Pedicures ★ Waxing ★ Reflexology ★
★ Skin Care ★ Loafa Treatment ★
★ Oil Treatment ★

NOW ENROLLING

SERVICES OPEN TO THE PUBLIC

Room 104 - 11710 Kingway Ave., Edmonton
452-3955 — 455-3782
605 - First St. S.W., Calgary
266-5900

REGISTERED UNDER THE PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS ACT

Thanksgiving greetings

AVC — LAC LA BICHE

Good Jobs ae waiting for people with the right training and skills.
— A.V.C. can teach you —

we have a residence, day care and family housing right on campus.

For Information and Application, write:

Alberta Vocation Centre
Box 417
Lac La Biche, Alberta
T0A 2C0

AVC lac la biche

Apply early for career counselling and financial assistance.

For admissions and more information, call Collect

623-5551

Save hundreds of dollars

1986 Calais 2 door
Sun roof, bluse wiper, rear window defroster, left remote control, right manual block heater, cruise control, 2.5 fuel injection, automatic transmission, tilt steering, rally wheels, radial whitewall tires, AM-FM stereo cassetts.
Retail price: **$15,107**
Fleet price: **$13,100**

1986 Chevette 4 door
Rear window defroster, left remote control, right manual, block heater, automatic transmission, trim rings, radial whitewall tires heavy duty battery, floor matts - front & rear.
Retail price: **$8,856**
Fleet price: **$7,901**

Chevette, Camero, Cavalier
9.5% interest rate.
Financing available, trades welcome.

LAKEWOOD Chev-Olds
9150 - 34 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5P2
PHONE 462-5959

To get the fleet price, call only
Ali Kassam, Fleet Sales Manager
tel. 462-5959 ext 224
home tel. 436-4170
Please call collect

„Щоб лунала пісня...”

(Концерт „Чайки” і „Веселки” з Австралії в Едмонтоні)

Концертне турне чоловічого хору „Чайка” з Мельборну і танцювального ансамблю „Веселка” із Сіднею, Австралія, спонзоровані Комітетом Українців Канади і Українським Народним Союзом, почалося виступом в Едмонтоні, в п'ятницю 20 вересня 1985 р. Хоча досі чимало мистецьких одиниць з цього континенту їздило зі своїми виступами по українській Австралії, Австралія загостила сюди чи не вперше, принаймні до Едмонтону, і тому — заля Українського Дому Молоді була повна півгодини перед виступом. „Після 30-ти років... Австралія відважилася... приїхати сюди... мов у доказ, що нашому роду нема переводу, що в нас є душевне і культурне об'єднання...” — м'яким теплим, милим голосим заповідачка пані Зіна Ботте вивела на сцену хор „Чайку”, дякуючи голові місцевого відділу КУК, п. М.Кучерові, який привітав гостей від КУК і складових організацій. І почався концерт.

Автор цих рядків хоча був в Австралії з едмонтонським „Дніпром” і знав, що є там добрі мистецькі одиниці, але аж так гарного концерту не очікував. Мимо того, що з танцювального ансамблю, звичайно в складі 34, прилетіло тільки 8, а солістка Галина Корінь, через випадок, теж не приїхала, виступ, який дали гості з Австралії в Едмонтоні — був одною суцільною приємністю, за що публика раз у раз нагороджувала їх рясними оплесками. „Хай ця пісня для рідного краю наче птиця крилата летить”, при акомпаніяменті чудової піяністки Галі Кривенко, прозвучала мило і бадьоро, бо слова її, а зокрема „бо ніхто не зупинить свободи”, були дуже зрозумілі слухачам.

Взагалі, слухачів чарувало не лише виконання і мелодії, але й чудові слова пісень, народних, побутових, історичних, а зокрема — жартівливих, і це велика правда, що „з пісні слова не викинеш”. „Над Прутом у лузі барвінок вже рвуть”, співають співаки, а слухачі — бачать барвінок у рідному краю, і сидять тихо, тихо...

„Горе ж мені моя рідна мати жити за п'яницею”, третя пісня, розказує про трагічну долю дружини пияка, і залю огортає сум. Таких і тепер не бракує, на жаль. Та нема часу довго журитися, бо ось на сцені, зі смаком підібраних малинових строях, танцюристи з „Веселки”, танцюють „калину”. Треба співчувати мистецькій керівниці і хореографові танцювального ансамблю п-і Наталії Тиравській в тому, що не могла виступити цілим своїм ансамблем, але вісімка, яка прилетіла, її не застидала, ні в „Калині”, ні в „Чумацькому шляхові” чи „Суїті”.

Зокрема енергійно і по-мистецьки виступив ансамбль у „Гуцулці”, „Пирог ах” і „Біля криниці”. Жалко, що не було повного ансамблю...

Після молитви („Пречиста Діво, спаси Україну”, зі знаменитим сольом Ярослава Ліщинського (слів „прийми наші слізні ридання” не легко буде слухачам забути!), зі сцени понеслася стара улюблена пісня „Вівці, мої вівці”, сольо баритона Валерія Ботте, з його тужливим „дудуду”, а тоді не менш відома „Ой у полі криниченька”. „Ой у полі криниченька, сіда-ріда-я”... Хто її не любить? Кому, чуючи її, не пригадується його молодість? „Ой, Романе-Романочку, не лий воду на сорочку”, проситься-жартує дівчина, і стає жалко, що України, яку так чудово змальовує ця пісня, вже немає і мабуть чи коли буде. Колгоспна, радгоспна Україна — вже не та, не та. Після „Сміло, браття” С.Стельмащука і відомої серенади Ф.Шуберта (слова: „і ніхто нас не побачить, о не бійся, прийди”, як і слова „чи забула чи не знала, що чекаю я” — вічна проблема! — звучали ніжно-ніжно), прийшла на чергу „Гей, браття, опришки”, справжній діямант серед українських пісень, принаймні для автора цих рядків. Слів „маємо, що їсти, маємо що пити, любощів гуцулка нам дасть...”, а хор „Дніпро” співав цю пісню на світовій виставці в Спокейн вповні (я так і не почув, бо хор включив цю пісню у в'язанку пісень, але й може не треба було), бо в'язанка була знаменита.

Після перерви хор виконав „Молитву” Д.Мошняги і „Давно те минуло” (слова Шевченка) А.Кос-Анатольського, зі сольом Ліщинського і переніс слухачів у інший світ... „О Боже, Ти створив мене, на свій образ і подобу” звучало достойно, а ще більш маєстатично звучали слова „і віру в серці я зберіг, мені нічого більш не треба, амінь”. Дуже добра пісня, і добре виконання, але „Давно це минуло” — мені більш подобалося, може тому, що це — спомин Шевченка про його молоді літа, як це він „ходив і плакав, і людей шукав, щоб ДОБРУ НАВЧИЛИ”...

Баляду про Довбуша я вже давно не чув, бо вона тяжка до виконання, і не багато співаків має відвагу її пробувати. Солістові Валерію Ботте належиться за неї окреме признання, як і признання за виконання романсу „Коло вікон твоїх”, за словами: „Лиш не покоїться, лиш не покоїться, не вгомониться туга моя”... Чудові пісні і зі серцем виконання.

Хор „Чайка”

Акомпаніятор, панна Галя Кривенко, показала свою майстерність — немає найменшого сумніву! — у „Танці молодої дівчини і хитрого кавбоя” Рідко, коли чую на фортепіяні таку мистецьку річ і маю приємність насолоджуватись таким виконанням! Чи й не тому, на кінець концерту, коли давали квіти диригентові хору маєстро Коріневі і хореографові пані Тиравській, вручили китицю чудових гладіоль і панні Кривенко.

Програма включала також і жартівливі пісні, які публіці особливо подобались. Здоровий, нелукавий, український гумор! Милою „Матильдою” закінчив хор концерт, а на біс, заспівав колисанку. Після концерту була перекуска. Під час перекуски, на привітання адміністратора хору п. Петра Кардаша, який передав його канадцям від українців в Австралії перед концертом, відповіли ряд осіб: пп. Роман Британ, Петро Бойків, Зенон Прокоп, Марія Дитиняк і Петро Саварин. Згадані теж подякували ансамблям за концерт, а зокрема — за прибуття з далекої Австралії. Від ансамблів зі словом виступив пан Ярослав Ліщинський. Петро Саварин, голова СКВУ, зокрема підчеркнув посвяту всіх членів ансамблів, які „служать українській культурі”. Він говорив: „Пісні, музика, танці так довго будуть жити, як довго будуть жити поміж нами ті любителі — співаки, танцюристи, диригенти, хореографи, піяністи. А українці в діяспорі так довго будуть жити, як довго житиме українська пісня, музика і танці”.

Була північ, коли члени хору „Дніпра” та інші люди розбирали гостей по домах на коротку ніч: о 5-ій годині ранку вже мали бути всі знову під катедрою св. Йосафата, щоб вирушити автобусом на летовище, а далі до Вінніпеґу, на другий виступ.

Щасливої Вам дороги, брати і сестри з Австралії, успішного турне і просимо ще колись загостити до Едмонтону.

п. с.

Заприсяження судді

Сергій Радчук

Недавно проголошена Федеральним Міністром Юстиції номінація дост. Богдана Гевака, головним суддею Верховного Суду провінції Манітоби була принята правничими колами, як рівно ж українським суспільством, з ентузіязмом та задоволенням.

Це іменування являється не тільки історичним, але легально й етнічно важливим для української спільноти. Автор цієї статті був свідком офіційної церемонії заприсяження, що відбулася в п'ятницю рано — 6-го вересня 1985 року в церковнім храмі св. Степана, через дорогу від приміщень Головного суду у Вінніпезі. Процесія манітобських суддів, у відповідних тогах, на чілі з лейт-губернатором, шефом Апеляційного суду та представником Королівської Кінної Поліції, під звуки клясичного маршу на органах, увійшли в церковну залю, заповнену публікою.

Формальною частиною програми керував шеф Апеляційного суду Манітоби, дост. Ф.Монін. Заприсяжено трьох осіб, а саме — дост. Б.Гевака, бувшого члена Верховного суду — підвищено на становище шефа цього суду; дост. К.Твадела в членство Апеляційного суду та дост. А.Гершфілда в членство Верховного суду.

Кожний із згаданих осіб, після індивідуальної присяги, виголосив коротку промову в англійській та французькій мовах. Характерним явищем було це, що дост. Б.Гевак більшу частину своєї промови виголосив в українській мові, за що одержав відповідно бурхливі оплески публіки, а особливо від приявних українців. Самозрозуміло, що автор цих рядків був приємно вражений не тільки промовою судді Гевака, але й солідарністю міністра судівництва (Attorney General of Manitoba) Р. Пенера та голови адвокатської палати (Law Society) - В.Олсона, бо обидва закінчили свої усні привіти і ґратуляції кількома реченнями по-українськи.

По закінченні формальної частини, присутні перейшли до новозбудованого приміщення суду на полудневу перекуску. За дозволом достойного судді Гевака з приємністю подаю, для інформації читачів, дослівний текст з його промови, цитую:

„Сьогоднішний день повинен мати спеціяльну важливість для всіх українців Канади — для піонерів та для новоприбулих. Так, як народи інших країн, що приїхали до Канади, як еміґранти, українці також залишили свою рідну землю, шукаючи в Канаді свободу віри в Бога, збереження своєї мови і культури. Це вони бажали не тільки для себе, але особливо для своїх дітей, внуків та правнуків. Хотіли вони, що їх діти мали можливість вчитися, здобути вищу освіту і тим способом брати колись активну участь у всіх ділянках канадського суспільного. Ті піонери, так як і мої родичі, показали відвагу, зрозумілість та глибоке довір'я, що тут в Канаді, тяжкою працею здобудуть можливість передати все це їхнім поколінням. Нинішний день підтверджує їхню віру та мрію. Кажуть мені, що це перший раз в історії права Канади, що канадець українського походження був назначений очолювати верховний суд Королівської влади. Чи могли наші перші еміґранти навіть і подумати, що колись це буде можливе? Але завдяки їхньому завзяттю, посвяті та вірі в нову вибрану країну, вони та їхні діти, набираючи більше сили, бачать що все це можливе і що це тільки початки. За це їм належиться сердечний та глибокий поклін”.

Вірю, що читачі цілковито згідні з сентиментами достойного судді та бажають йому витривалости, дальшого успіху і доброго здоров'я.

Dance Around Alberta

Shumka dancers at Orlando, Florida

Shumka dancers preparing for performance with symphony

Edmonton's *Shumka Dancers* have a busy season ahead of them.

Currently the 45-member troupe is preparing for a joint performance with the Calgary Philharmonic Orchestra at the Calgary Centre for the Performing Arts.

The show, which is part of the Calgary Philharmonic Series, will be divided into two halves — the first with the orchestra itself performing, and the second featuring *Shumka*.

Shumka will be backed up by the symphony during its 45-minute show.

This isn't the first time *Shumka* has been backed up by a full symphony. They have performed with the Calgary Philarmonic and the Edmonton Symphony Orchestra previously, explains artistic director John Pichlyk.

Pichlyk says the dance ensemble is excited about that show.

"You get a situation where you get the full symphony and the sound is unique", he says.

For the performance, *Shumka* has their own score for Ukrainian numbers and their own conductor, Eugene Zwozdesky.

The group has added a number of young dancers to its ensemble and is now getting them integrated into their program.

Their next North American tour is scheduled for the winter and spring of 1987, by which time *Shumka* will have developed a totally new repertoire.

Other projects *Shumka* will be working on in the near future are an appearance for a tourist convention in Reno, Nevada, November 11 and their annual students' show in Edmonton.

This show, which is scheduled for March 2, 1986, features Ukrainian dance students from the various groups instructed by members of *Shumka's* ensemble.

Shumka also makes a guest appearance during the show.

Pichlyk says the experience is a very valuable one for the student dancers because it gaves them an opportunity to participate in full-scale production under disciplined conditions.

This summer, *Shumka* will be travelling to Vancouver to participate in Expo '86. From July 31 to August 3, *Shumka* will appear at the international stage. In conjunction with their Expo performance, the group will also appear in Victoria and Duncan, B.C.

This past year, *Shumka* has already apperaed at the celebration of Canada Month at the Epcot Center in Orlando, Florida, at the Garden State Arts Festival in New Jersey, USA, at Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Manitoba, at the grand opening of West Edmonton Mall, and at the grand opening of the Calgary Center.

Thanksgiving greetings
Caouettes
Jewellery & Gift Shop
"See us for all your jewellery, watch and giftware needs"
— 826-3833 —
5036-50th Avenue
located on the crosswalk from the post office
Box 666, Bonnyville, Alberta T0A 0L0

Thanksgiving greetings
Heidie's
INTERIOR DECORATING LTD.
BEAUTIFUL DRAPERY
WIDE SELECTIONS INSTALLATION SERVICE
CUSTOM MADE SLIP COVERS ONLY
UPHOLSTERY — BEDSPREADS
PICK UP & DELIVERY
9315 - 118 AVE.
Heidie Bill Orlowski
After Hours 476-0701
474-8546

Thanksgiving greetings
VALUE DRUG MART
Prescriptions & Drugstore Service
OPEN 6 DAYS A WEEK
OPEN FRIDAY until 9 P.M.
5114 - 50th AVE. LAMONT, ALBERTA
VALUE DRUG MART
Prescriptions & Drugstore Service
OPEN 7 DAYS A WEEK
SUNDAYS & HOLIDAYS
NOON to 7 P.M.
632-7660
VINET SHOPPING CENTRE, VEGREVILLE, ALBERTA

Thanksgiving greetings
?Basement Problems?
We have 30 years' experience.
Cracked & Crumbling Basements
Waterproofing, Weeping Tile
Floor joists renewed and levelled
Porches repaired, and much more
467-8068
Hialeah Properties, Ltd.
284 Lakeview Estates, 52467 Rge. Rd. 225, Sherwood Park

I've got just the thing for you that will:
* Give her softer, more luxurious hair
* Give her soft, velvet smooth skin
* Save her hours of housework.
* Clean clothes better, brighter, at less cost
* Some special models to eliminate taste and odor in your water supply.
Best of all it will pay for itself. Talk to me about water conditioning. We have town and country models available by financing (OAC), lease purchase, or rental.
Bonnyville Water Conditioning Ltd.
Phone 826-4418
Box 2370
BONNYVILLE, ALBERTA T0A 0L0
Осінні побажання

What is Dance Around Alberta?

Dance Around Alberta is a special weekly feature of *Ukrainian News*, which serves as a communications link among the 83 groups and over 5,000 Ukrainian dancers active in this province. We welcome all kinds of input from the people involved in this growing phenomenon. If you wish to submit any phtographs or stories about your group please send them to:

Ukrainian News
10967 - 97 Street
Edmonton, Alta. T5H 2M8
or call: 423-6985

Also inquire how **YOUR** group can take advantage of our special **GROUP SUBSCRIPTION RATES.**

Блага вість в Назареті

о. А.Тарасенко

„За часів Ірода, царя юдейського,„ ангел Гавриїл був посланий Богом у місто Галилеї, якому ім'я Назарет". (Лк 1,5,26).

Назарет і тодішний час! Нарід і країна славних предків Давида, Соломона, Макавеїв... стогне під владою чужинців. Вибраний Божий нарід не бачить зірки свободи на обзорі. Країною тиранічно править зюдеїзований цар Іудейського та Арабського походження Ірод. Немилосердний він і жорстокий. Історія говорить, що був улюбленець Кесаря Августа, але в дійсности мав симпатії в Римі тому, що був корисний для них. Іродова жорстокість була така сильна, що його порівнюють з найнемилосерднішими тиранами в історії людського роду. Щоб підкріпити це вистарчить припімнути, що попри нечисленні жертви його тиранії були також його троє власних синів, вбиті на його присуд, а також і його жінка Маріямна.

Мимо всіх страхіть все таки вспів здобути симпатії в жидів, відновлюючи точно по всіх приписах величавий їхній храм, але що це був тільки політичний маневр, щоб укріпитися на царськім троні то нема жодного сумніву, бо в тих самих часах відвідуючи Рим приносить там жертву подяки поганським божкам.

Здається, для народу нема надії. Римська імперія ще занадто сильна, щоб сподіватись визволення. Нарід поділений на різні партії і міжусобні конфлікти. Несправедливість є всюди присутна. Єрусалим ще живе з старого свого сяю і слави, але в його тінах нарід живе в сильній біді. Безробіття, жебрацтво, крадіжі... є щоденним явищем, для вибраного народу це дуже важкі часи.

В таких безнадійних часах, коли здавалося, що Господь не чує стогону і прозьб свойого народу, саме тоді Господь через Ангела благовістить від правіків обіцяне спасіння, але Господь так само, як багато разів до того часу, діє несподівано не тільки що до місцевости, до якої сходить Божий ангел, щоб навістити Благу Вість, але також що до самого способу. Не дає Господь вибраному народові вождя, якими були Давид, Соломон... щоб їм скріпити державу, дати їм політичну незалежність і земський добробут. Цим разом Господь здійснює обіцяння, дані пророками — висилає свойого Ангела Гавриїла до призабутого людьми містечка Назарет до убогої Діви Марії з благовіствуванням, що прийшов час спасіння, щоб людей, але не тільки ізраїльтян, вчинити своїми прибраними дітьми і дати їм в спадщину саме небо — вічне життя.

Несподіванкою є для нас чому саме в Назарет. Чому благовіствування не зійшло в Юдею, або в саме місто Єрусалим, бо пророки навістили, що тут має здійснитися спасіння. Чому саме в Галилею — та вона є в непошані між ортодоксними жидами. Чому саме в Назарет, якого не згадує ні Старий Завіт, ані навіть історик Йосиф Флавій, який нараховує 219 місцевостей в Галилеї, але між ними нема Назарету. Одиноко Євангелії говорять про нього, але також переказують досить зневажливу оцінку, які є то люди з тих околиць: „А що доброго може бути з Назарету". (Йо 1,46).

В тих часах Назарет був містечком з чотири сотні душ. Убогий, призабутий і відкинений з маленькими, соломою накритими хатинками. Немає врожайних нив, як недалека Кана. Ціла місцевість жила в бідноті. Чи тут має появитись Спаситель? Як би так Господь діяв людськими критеріями, то з Назарету би справді ніколи не було

Наша віра

нічого доброго. Но, Господь має свої критерії — Він дивиться на чистоту серця і душі. Саме тому в тім призабутім і убогім містечку в кольонії великанської Римської імперії здійснюються великі пророчі слова: „Народ, який сидів у темноті, побачив велике світло; тим, що сиділи в країні й тіні смерти — зійшло їм світло". (Іс 9,1).

Часи, щоб не знати, які безнадійні, жадна місцевість, кож і особи, щоб не знати, як людьми забуті, Господь не чує з свойого пляну спасіння, все діє несподівано і сильно в цях тих, які Його шукають і лять.

(Продовження буде)

Світова комісія декади української родини до сумління батьків

Добро і зло заложено в кожному з нас від народження. Світло і темрява навколо нас у Всесвіті. І у Всесвіті — Людина, якій дано вибирати собі шлях у житті. У нас казали: "Як постелеш, так і спатимеш!". А людина — володар мудрости, господар розуму, скарбниця любови. Завершення природи — мабуть таки намагається застелити собі, як найкраще. Від неї ж бо — від людини у великій мірі залежить доля її самої, її родини, її нащадків і, що головне — Батьківщини. Долю кують обов'язки. І в родині, в першу чергу ці обов'язки стосуються вихови дітей — будучого творчого члена народу, до якого кожний належить. Родина — наймнша клітина в структурі народа і від неї, від її духовного, морального і фізичного стану залежить сила і зріст народу, його культурний, економічний, мілітарний потенціял. Дитина отже — нащадок роду мусіла б виховуватись батьками на повноцінного члена свого народу. Хай росте вона і розвивається не як без догляду горох при дорозі, а як взірцевий лан пшениці під дбайливим доглядом доброго господаря.

Наша Батьківщина поневолена. Ні! Не лише поневолена, а нещадно тортурована, загрожена повним знищенням. Отже тому відповідальність за вихову дітей в часі нашого перебування на чужині непомірно зростає, за вихову повноцінної творчої, національно свідомої людини.

Волею долі, волею законів історії, ми опинилися в країні медом і молоком текучої. Цей без границь мед і молоко найбільше наше нещастя, бо ж за ним ми не бачимо дійсности. В безрозсудному бажанні в досягненні його, упиваючись ним надміру, затьмарені добробутом, байдужіємо до всього і з девізом сьогоднішнього життя — „я не дбаю", забуваємо найголовніше — хто ми, чого ми опинились поза рідним краєм і чому так багато та за що терплять муки наші, ув'язнені по совєтських концтаборах і психушках. Втрачаємо почуття обов'язку по відношенні до своєї Родини, до свого народу. Просто нехтуємо ним.

Знаю, опинившись в країні повної волі (людство ще не доросло до неї) — гірше того — сваволі, тяжко, дуже тяжко утримувати на потрібному рівні дітей і виховувати їх національно свідомими, коли ми навіть самі, часом втрачаємо грунт під ногами. Але, чи ж може аж так затриматись розум і серце людини, щоб втратити над собою силу волі, самоконтролю, втратити візію, ціль нашого перебування в діяспорах.

Наше нещастя в тому, що ця обливаюча медом і молоком країна повністю залежна від бізнесменів, ще ж до того на кожному кроці всі засобами вихови не на несформова ще душу дити сльозоточивими безглуздо бомбасти ними витворами них цілоденних про рам Але ж чи смієм цим вплива підпадати, забува про власних дітей і лишати їх безконт рольно під тими впли вами? У вихові дити ни найбільшу роль, найбільший чинник приклад, приклад по водження батьків оточення. Тому, коли оточення просякнут вщерть розслаблюючи силу волі брутальни неґативом, то ж тим більше в родині стиль життя будуючи творчий, гартуючи рішучим, вмілим ул рямлюванням батьк ми.

Міцною морально, духовн фізично здорово свідомою в прина ности до свого н ду, повноцінно творчою людиною симо ми вивести широкий шлях н кого життя на дітей. Не забува цього! Не підда мося чужим нам в вам! Не забува хто ми і чого ми опинилися. Байка, де народився (я на

Прод. ст. 1

Богослуження

Богослуження в місяці жовтні

о. А.Тарасенко

13. Вох 9:00 рано
    Елдорена 11:30 рано (Празник)
    Редвотер 7:00 вечер
20. Смокі Лейк 9:00 рано
    Редвей 11:00 рано
    Стрий 7:00 вечер
27. Восетна 9:00 рано
    Редвотер 11:00 рано

о. І.Макух

13. Фіделіті 9:00 рано
    Ту Гілс 11:00 рано
20. Мирнам 9:30 рано
    Плейн Лейк 11:30 рано
26. Мирнам 10:00 рано
27. Ст. Павль 9:00 рано
    Новий Київ 11:45 рано

о. М.Мартинків

13. Равнд Гіл 10:30
20. Кемроз 10:30
27. Равнд Гіл 10:30

о. Б.Снігурович

12. Вайлвуд (Храмове Свято) 10:00 год. перед пол.
14. Медлі, День Подяки 10:00 год. перед пол.
20. Черґіл 2:00 год. попол.

о. диякон Б. Амброз

12. Ґренд Прері — 6:00 вечером
13. Гай Прері — 9:30 рано
    Ріно — 1:00 після полудня (День Подяки)
14. Ґренд Прері — 9:30 рано (День Подяки)
20. Гайнс Крік — 9:30 рано
    Ґренд Прері — 1:00 після полудня
26. Ґренд Прері — 6:00 вечером
27. Маннінґ — 9:30 рано
    Гайнс Крік — 1:00 після полудня

Порядок Богослужень на листопад

10. Гайнс Крік — 9:30 рано
    Ґренд Прері — 1:00 після полудня
12. Ґренд Прері — 7:00 вечером (Св. священомученика Йосафата)
16. Ґренд Прері — 5:00 після полудня
17. Ріно — 9:30 рано
21. Ґренд Прері — 7:00 вечером (Введ. в Храмі Прес. Богородиці)
23. Ґренд Прері — 5:00 після полудня
24. Маннінґ — 10:00 рано

ПОВІДОМЛЕННЯ

КОМІСІЯ СИНОДУ ІЄРАРХІЇ УКЦ
для відзначення 1000-літнього ювілею
Київо-Галицької церкви
при співпраці університету Св. Павла в Отт
влаштовує 7, 8, і 9 листопада 1985
СИМПОЗІЮМ 1000-ЛІТТЯ
УКРАЇНСЬКОЇ КИЇВО-ГАЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВ
у приміщенні університету Св. Павла,
223 Мейн Вул. Оттава, Онт. K1S 1C4

У програмі: в п'ятницю 8-го листопада, буде бенкет у залі Канадського парламент участю представників Федерального уряду, ковних достойників та амбасадорів.

Точніші інформації і резервації місц бенкеті можна одержати в Українській Духо Семінарії.

Просимо телефонувати до о. ректора Й фа Андріїшина на тел. (613) 727-1255 або пи на адресу Семінарії:

Holy Spirit Ukrainian Seminary
1030 Baseline Road
Ottawa, Ontario K2C 0A6

UCWLC joins in Ukrainian defence

The National Executive of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada met with the Presidents and representatives of the Eparchies Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton and New Westminster, in Saskatoon, September 27, 28 and 29 to hold plenary sessions prior to the oncoming Congress in June 1986.

There were joint sessions held with the National Executives of the Ukrainian Catholic Brotherhood and Ukrainian Catholic Youth. The focus and attention was on Christian renewal in preparation for the Anniversary of 1000 years of Christianity in Ukraine — the Millennium 1988.

At a separate session of the UCWLC, the National President, Mrs. Adeline Dudar, welcomed the delegation and asked the Spiritual Advisor Rev. Dr. V. Mudri to address the group. Rev. Dr. Murdi stated that the oncoming Congress is to be the threshold to the Millennium celebrations. He posed to the delegation three questions:

1. What is left to do in the preparations?

2. What responsibility do the UCWLC have in these preparations, and

3. What does the church expect of the UCWLC?

He stated that God created woman to be a source from which flows love and compassion. She in turn needs encouragement to re-fresh her Christian outlook and to ignite the spark of Christian enthusiasm. Her sacred trust is to pass to her children the cherished principles of true Christianity. The Church awaits a Christian renewal of it's members — our responsibility lies in celebrating *this millennium* en masse to demonstrate to the world our solidarity with our Ukrainian Church in the Catacombs in Ukraine.

A discussion arose in regard to the investigation of prominent Ukrainian in Canada. The UCWLC resolved to join in the actions taken by the Ukrainian Canadian Committee Civil Liberties Commission, as individual citizens, in protest of the Deschenes Commission, which is procurring evidence from the Soviets against Canadian citizens.

It was resolved to increase monetary aid to the needy Ukrainian families in Brazil and Argentine — to by land, farm machinery, medicine, clothing and books for the children.

The idea of a National Shrine (Sobor) for Canada — a Memorial to the Millennium — had its origin at a UCWLC Session at the 1980 Edmonton Congress. The building of this Shrine — St. John the Baptist, is already in progress in Ottawa — the laying of the corner stone (blessed by Pope John Paul in 1984) is to take place October 20 of this year. The UCWLC affirmed its moral and material support. President, Mrs. A.Dudar will attend the ceremony.

Special Divine Liturgies were celebrated with the intentions for the Ukrainian Youth in the World, and the success of the Synod of Bishops in Rome at the present time. The delegation participated in the services.

Reports on ongoing projects were given and discussed — the UCWLC Journal, Amendments to the Constitution, Honorary Memberships.

A motion was passed to join the Canadian Conference of Catholic Lay Organization in Ottawa, and have one representative.

The Past National UCWLC President, Mrs. Mary Doliszny, and Board Member of WUCWO — World Union Catholic Women's Organization reported her attendance at the 75th Anniversary WUCWO meeting in Cologne, Germany in April 1985. Mrs. M.Doliszny also reported on her attendance to the International United Nations Women's Conference and Forum in Nairobi, Kenya, in July 1985, as a delegate of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations of which the UCWLC is also a member.

Films of Brazil were shown by the two New Westminster delegates.

Plans were discussed for the coming Congress 1986 of Ukrainian Catholics of Canada. The delegates departed, eager to share with their branches ideas which were exchanged — committing themselves to work harder to make the coming Congress a greater success then ever.

Jean Saranchuk
Press Reporter UCWLC

Our Faith

NEWS FROM HUDSON BAY

Father urges moving back to Christ

On the 8th day of September Ukr. Catholic Bishop Basil Filevich visited parishes at Hudson Bay and Porcupine Plain. On that occasion I wish to make some comments.

During visit we witnessed the beauty of our rite, nice songs and deeply symbolic rituals. The parade was great but what about renewal of Christian life? Are songs and parades enough?

I was thinking of another visit long ago when I was a student. It was a visit of Bishop Kotsylowsky in Ukraine. Still I remember his message about sacrifice to Christ and perseverance in that scrifice. When tolking with him privately you have a feeling that Christ Himself is among you.

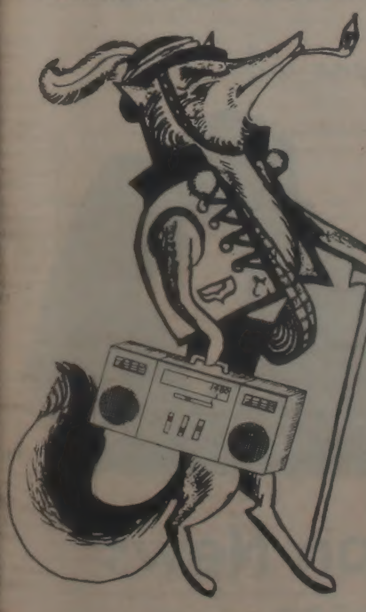
Coming back to Canada we are experiencing a rapid decline of Christian spiritual life. Many best members left our church because our church-people are not interested in Bible. Still many more became totally indifferent to Christ. They are only interested in good time and dollar. Indifference is the worst enemy of God rather than atheism.

We spend thousands of dollars for our seminary in Ottawa and we are happy to see a few vocations from Saskatchewan but not any more. The world too its own. They did not have strong enough Christian convictions will never turn back from Christ. "Whoever puts his hand to the plow but keeps looking back is unfit for the reign of God" (Luke 9, 62).

Now what we should do to regain the souls for Christ. There is only one way, Christ's way, a hard way. We should unite people of good will under invisible leadership of Pope, Bishops together with priests, sisters and parents. Back to Christ, back to Christ teaching. Not on the sand of worldly ideas we should build our characters but on the solid rock of Christ's teaching. Not parades should prepare your children to first Confession and Holy Communion but a solid education of Christ teaching (Cathchism). Not the world and worldly people should dictate what to do in our Churches but only Christ and with His authority Church.

If we would be united in that noble goal we can expect some success.

Rev. S. Junyk
Hudson Bay, Sask.



НАЙДОВША ДЕННА РАДІОПЕРЕДАЧА В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

5:30—7:00 веч.
від понеділка до п'ятниці
по радіовисильні

CKER 1480

ВАШ ГОСПОДАР

РОМАН БРИТАН

CKER 1480AM — 4443 - 99 St., Edmonton, Alta. T6E 5B6
Phone 438-1480

Навчальні матеріяли із суспільствознавства

Суспільствознавство — це шкільний предмет, у якому учні навчаються досліджувати й, де можливо, розв'язувати суспільні питання, що стосуються громади й самих учнів. Настанови щодо вартостей, знання та вміння, визначені в *програмі навчанні в Альберті*, укладені так, щоб допомогли учням розвинути інтелектуальну незалежність, моральну зрілість й більш ефективну участь у різних справах їхніх громад. Учні мають здобути глибше розуміння своєю канадської та української спадщини і свого природного середовища.

Ця *програма навчання суспільствознавства* призначена для всіх учнів в Альберті. Вона вийшла в 1978-му році. У тому році координаційний комітет програми навчання суспільствознавства застановився над тим, як вияснити наміри переробленої програми, користуючись практичними навчальними засобами.

Після численних нарад з учителями, комітет постановив, що глибоко обдумані склади лекцій, які зосереджуються на темах програми, значно допомогли б учителям суспільствознавства у їхньому намаганні застосувати переоблені директиви програми.

У зв'язку з вищезгаданою постановою, відділ програми при Міністерстві освіти Альберти в Едмонтоні законтрактував учителів суспільствознавства з англійської програми, консультантів та університетських викладачів, щоб вони розробили склади лекцій. Для кожної кляси приписано по три теми. Міністерство освіти видало вісімнадцять англійських складів лекцій для викладання суспільствознавства в 1-6 клясах.

Незабаром французький та український відділи при Міністерстві освіти також почали видавати склади лекцій для суспільствознавства. Між роками 1981-1983 українська двомовна програма мала лише три склади лекцій. У нас були різні труднощі у підготовці таких складів.

1. Учителі, які щоденно викладали у школах, не мали часу писати ці склади лекцій.

2. Не було в той час українських консультантів суспільствознавства, що досконало б зрозуміли методу, якою користуємося в навчанні цього предмету.

3. В українській двомовній програмі не було відповідних українських навчальних матеріялів (напр: фільмів, діяфільмів, книжок, оповідань), за допомогою яких учні могли б досягнути теми, приписаної в альбертській програмі навчання суспільствознавства.

З огляду на вищезгадані труднощі Іван Соколовський, керівник програм українських двомовних кляс, почав затруднювати різних осіб, щоб переклали тексти до діяфільмів, оповідань та інших навчальних матеріялів з англійської на українську мову. Вибрали такі приписані матеріяли, якими користуються вчителі та учні англійської програми.

Пан Соколовський також затруднив Катрусю (Боднарук) Сосновську, щоб вона розробила 15 складів лекцій. Перед тим, п. Сосновська шість років викладала в двомовній програмі в школі Св. Мартина. Вона вирішила залишити свою працю, як учителька, щоб мати змогу бути вдома зі своїми діточками. Перш за все, п. Сосновська лише писала склади лекцій вдома. Пізніше в літі 1984-го року вона керувала удосконаленим та об'єднаним проєктом Міністерства освіти й публичної шкільної ради. Допомагала їй Петруня Цимбалюк, що в той час була дорадником українських двомовних кляс при Публічній шкільній раді. Міністерство освіти висловлює подяку д-рові Ярові Славутичу, редакторові багатьох складів лекцій, а також перекладачеві деяких частин. Учительки, які брали участь у цьому проєкті, були: **Ганя Тиркало 1-ша кляса, школа Делвуд, Ганя Багнюк 2-га кляса, школа Галіруд, Маруся Кошарич 3-тя кляса, школа Брентвуд, Леся Гук 4-та кляса, школа Св. Матея, Галя Яровенко 5-та кляса, школа Св. Матея, Стефанія Киселиця 6-та кляса, школа Рандал.**

Інші вчителі, які брали участь в інших проєктах були: Наталка Доброліж, Ігор Крук та Лариса Лижник.

Кожний склад лекцій, що Міністерство освіти видає, має задовольняти наступні вимоги: Представити специфічні настанови щодо вартостей, знання та вміння; Виявити „процес суспільного розслідування"; Включити численні навчальні методи, щоб учителі мали змогу дати учням нагоду брати діяльну участь у кожному занятті. Розвивати в учнів усну українську мову.

Катруся (Боднарук) Сосновська

Протягом 1984-85 навчального року вчителі у двомовній програмі в Едмонтоні, Вегревілі, Ламонті та в Шервуд Парку випробовували ці склади лекцій у відповідних клясах.

Пані Сосновська проводила засідання, щоб ознайомити вчителів зі складами лекцій та приготувати їх до випробовування. Час, призначений для розгляду й користування в клясах, був приблизно три місяці.

Протягом цього періоду п. Сосновська відвідувала ті кляси, що користувалися складами лекцій, щоб спостерігати реакцію учнів на матеріяли та обговорити з учителями успіхи й можливі труднощі. Пані Сосновська записувала все, що бачила і чула на лекціях для дальшого покращання цих матеріялів і метод.

Загально, вчителі та учні були задоволені складами лекцій. На думку вчителів, ці склади лекцій були корисними тому, що вони допомагали вчителям краще розвинути власну винахідливість у навчанні суспільствознавства.

Учителі набули глибшого розуміння тем альбертської програми навчання суспільствознавства. Заняття та вправи учням подобалися. Завдяки конкретним зорово-слуховим навчальним матеріялам учні краще розуміли те, що вчителі пояснювали. Учні мали нагоду брати діяльну участь у кожному занятті, ставити питання й більше говорити українською мовою.

Заняття в складах лекцій допомагали розвивати усну українську мову.

Учителі відчували, що в деяких випадках українська мова складів лекцій і перекладів тексту до діяфільмів була затрудна. Вони просили спрощувати мову для учнів. Учителі просили, щоб Міністерство освіти також спростило мову в тих складах лекцій, де є можливо. Також зауважили, що літери у складах лекцій були замалі, особливо для учнів 1-3 кляс. Учителі запропонували, щоб для них приготовлено ще інші українські книжки для викладання суспільствознавства. Ці книжки мають бути написані дуже простою мовою, а їхні теми мають віддзеркалювати програму навчання з цієї ділянки. Учителі висловили своє прохання, щоб для праці їм необхідно мати український атлас Альберти, Канади та світу, різні настінні мапи, великі картинки на різні теми та словники ілюстраціями для учнів.

Щоб допомогти вчителям у справі спрощування мови навчальних матеріялів, Іван Соколовський у літі 1985-го року законтрактував учителів з двомовної програми, щоб опрацювали тексти до діяфільмів простішою мовою.

Мережа телебачення ACCESS запише ці тексти на магнітофонні стрічки. Незабаром вони будуть готові до користування українських клясах.

До навчального 1985-1986 року Міністерство освіти має ще для випробовування 9 складів лекцій у двомовних школах. Катруся Сосновська цього року знову ознайомить учителів з цими складами лекцій. Вона допоможе вчителям випробовувати їх у клясах.

У цей час п. Сосновська також доповнює й опрацьовує ті склади лекцій, що вже перевірили випробування.

Очевидно приготовлення й випробування складів лекцій — це дуже довгий і тривалий процес. Міністерство освіти та шкільні ради вже багато зробили, щоб допомогти вчителям інтерпретувати настанови, подані в *програмі навчання суспільствознавства в Альберті*. Чекає на нас іще багато праці, щоб запевнити, що учні в двомовній програмі, вивчаючи суспільствознавство, будуть і добре розмовляти українською мовою.

Getting married soon?

Know someone who is?

Then come in and see our exclusive new line of wedding stationery. Choose from a wide selection of wedding invitations, replies and thank you cards. Ukrainian, English and most other languages available.

Ukrainian News

10967 - 97 Street
Edmonton, Alberta
Telephone: 423-6985

„Забирайте своє барахло"

Заголовок дуже промовистий і його запозичено з газети „Совєтська культура". Автор Г.Бандровський, перший секретар закарпатського обласного комітету партії. Статтю видруковано у відділі „Ідеологічна робота: актуальність і дійсність". Мова у статті про „українських буржуазних націоналістів" за кордоном, які обоїрхують (це їх головне завдання) совєтську дійсність. Виявляється, що „українські буржуазні націоналісти працюють тільки протягом одного року на „контрольно-пропускних пунктах", тобто на західньому кордоні СССР затримано 12,000 примірників антисовєтської літератури.

Західні туристи — це безумовно завуальовані, українські буржуазні націоналісти, як „свідки Єгови" та навіть сіоністи. Вони приступають до совєтських громадян з провокаційними питаннями.

Далі Г.Бандровський наближається ближче до теми „барахла". Не так давно у Тячевський районний „вузел зв'язку", на людській мові - пошта, (прийшла мешканка села Дулово Анна Кулій з такою заявою: „Я від жадної фірми (!) за кордоном пачку не просила і не чекала. Живу в достатках і жебрати не маю наміру. У зв'язку з тим від пакунку відмовляюсь".

І Г.Бандровський співає партійним соловієм — „праця з людьми, з кожною окремою людиною наше головне завдання. Ідея тільки тоді сильна, коли проникає в маси. Треба дійти до кожної людини, довідатись, що її тривожить, що радує, у чому вона сумнівається. Це називається виховною працею".

Коментар

Можна з певністю сказати, що Анна Кулій прийшла до совєтського начальства (влади) в наслідок „зацікавлення окремою людиною". Совєтські кагебівські „виховні кадри" легко виявили чим „раділа" Кулій і в чому „сумнівалась". Вони її „переконали" припинити зв'язки із закордоном, ріднею і знайомими.

Людям, які мають зв'язки із закордоном тепер в Україні погрожують звільненням з праці, з неможливістю післати дітей до школи. Літом 1983 року на черговому Пленумі ЦК КПСС поставлено вимогу удосконалення ідеологічної праці. У законодавство внесено кілька важливих змін, скерованих на посилення ізоляції совєтських людей від країн Заходу. Постановлено карати тих совєтських громадян, які використовують засоби, отримані зі Заходу в „інтересах тих організацій". В першу чергу це скеровано проти дисидентів, або їх родин, які отримують допомогу зі Заходу. Влада звернула увагу на пакунки з-за кордону, почала повертати їх, побільшила податки від пачок і навіть вже не можна висилати пакунків тут, на Заході, заплаченим податком.

Уже відомі випадки, коли залякані люди в СССР просять не висилати пачок, ані писати листів. Переписка, наприклад США з СССР зменшилася на 25-50 відсотків.

Такій темі навіть присвятив увагу журнал „Комуніст". Там оповідається, як доцента медичного факультету з Івано-Франківська „переконано", щоб він відмовився від вже отриманих з-за кордону „різних речей на кілька десятків тисяч рублів" і „навіть двадцяти тисяч доларів готівкою" (!)

Це науковий робітник. А Анна Кулій видрукувала в районній газеті листа до своїх заокеанських добродіїв із досить конкретним змістом: „забирайте своє барахло".

Таке знущання КГБ над старою немічною жінкою, яка очікувала допомоги і її отримала офіційно в СССР, називається „гартуванням особистости в трудовому колективі".

Михайло Кучер
„Свобода"

Комісія

Прод. із ст. 10

дилася у Франції, в редовищі (шкода тільки, що і середовище грішить в цьому), вона легко опановує і не одну чужу мову, які ширше відкривають двері в широкий світ. А знаючи свою рідну мову стає певнішою себе і вартіснішою на всіх щаблях життя в будь-якій професії, в будь-якій країні, бо ж таки Україна буде вільна і одна з провідних Держав в колі державних народів. Скиньмо з себе байдужість, усвідомимо собі — наші діти потребують опіки батьків, родинного тепла, вирозуміння, доброї мудрої батьківської поради, а велике серце мами, ласкаві руки, щирі турботи і рідне слово в родині допомоуть дитині Монтпеліє) у всіх нас тече кров наших відважних предків. Не втрачаймо неписаний закон буття — „завше і всюди бути собою до кінця свого життя" і нехай ніякі чужі впливи ніколи і ніде не зіб'ють нас ані наших дітей зі шляху на якому, хоч і поневолена, в боротьбі за свої права іде наша нескорена Батьківщина.

Порад і фахових суґестій, як же виховувати дитину — не даю. На це є повно фахової літератури. Лише скажу, щоб батьки не журилися проблемою ніби труднощів для дитини: в хаті українська мова, традиції, а в школі і поза хатою все інше. Для дитини то не робить аж таких великих турдноців. Вживаючи рідну мову в хаті та в свойому середовищі, нормально без непотрібних, болючих конфліктів розвивались духовно і національно, поможе їй усвідомити і знайти в старшому віці і своє місце в нашому суспільстві. Зберіть в ній гордість і певність, що і вона хоч на чужині, але не є безбатченко, хоч її поневолений зараз рідний край, бо ж її предки і нарід — хоробрий, відважний, чесний. Ніяк не гірший за тих, серед яких ми сьогодні опинились. Не раз і не два кликали Великодержави (Відень, Англія) в часі воєнної округи війська наших козаків на допомогу.

Батьки! Читайте, читайте і ще раз читайте дітям з самого малечку казки, головно наші народні казки — в яких так багато не сльозоточливого сентименту, а глибокої життєвої мудрости. Сьогодні людство якось вибилось з колеї християнства, лицарства. Все обертається на вигодах, на зручностях. То протиприродньо. Молоді звертаймо увагу не лише на цінні статті, є їх немало, таких, як напр. стаття Митр. прот. др. Г.Угода: „Що дало християнство Україні", але щоб не цуралась і читала нашу письменницьку літературу наших класиків, сучасних письменників і тих письменників, що засуджені комуно-російським режимом замкнені в концлагерях та психушках.

Діти, молодь — майбутнє кожного народу. Пильнуймо своїх дітлахів.

Брати

Прод. із ст. 4

доки польського загарбника. Польський уряд всупереч усяким міжнародним зобов'язанням щодо автономії українського шкільництва повів завзятий наступ проти всього, що українське. Цей наступ провадився з отвертим заміром повної екстермінації українства в межах польської держави. Свідомий елемент сидів по тюрмах. Українське шкільництво всіх родів ліквідувалося.

В такому стані була Україна у хвилі вибуху другої світової війни, в якій зударилися світові потуги, воюючі за свої інтереси. Головний удар між Сходом і Заходом відбувся на українській землі. В наслідок воєнних дій Україна зазнала страшенного воєнного знищення. Численні українські міста і села були зрівняні з землею. Понищені були всі культурні здобутки, всі школи. Тим припинено шкільне навчання.

Ця війна завдала українському народові мабуть, найбільшу рану, яку він коли-небудь витерпів протягом своєї тисячолітньої історії. В додатку всі землі опинилися тепер під московською червоною владою, яка почала такі самі заходи на західніх українських землях, як по першій світовій війні на центральних землях України.

Большевицька Москва, заволодівши всесильно над нашою країною, всякими натисками та економічними принадами розклала наші провідні верстви. А коли український народ стратив їх, Москва всякими страхіттями та погрозами притримала наше селянство в темноті. Москва знає з досвіду про те, що найважливішим чинником в житті кожного народу є його рідна мова. Тому навчання по школах завела в російській мові.

В той жалюгідний час, дехто з наших варств, з наших науковців, щоб зберегти своє існування, був змушений емігрувати поза межі України. Тоді то після часів Орлика почалася українська політична еміграція.

Сьогодні в Україні, яка карається в системі московсько-большевицького режиму, проблема української мови стає найбільшою проблемою московської політики. Москва своєю політикою змагає до повної асиміляції українського народу, позбавляючи його в першу чергу, можливости вивчати рідну мову. Український народ в умовах московсько-большевицької тиранії, контролі думки і слова, сміливо, як герой, виступає в обороні українського слова, української мови.

Тому то провідні верстви нашої політичної еміграції збагнувши, що боротьба за рідну мову на рідних Москвою поневолених землях — це боротьба за життя або смерть народу, започаткували навчання Рідної Мови. Навчання ці почались у формі суботніх Рідних Шкіл, курсів українознавства, видавництвом шкільних підручників і дитячої літератури. Помимо всяких перепон, а найбільше агентів з Москви, котрі продіставшися поміж нашої еміграції, старалися розкласти зорганізоване життя нашої еміграції всякими методами, через телевізію, радіо, книжки, журнали, товариство культурних зв'язків України за кордоном, втискалися майже до кожної української родини та цькували її проти провідників нашої еміграції, помимо цих перепон, українська політична еміграція добилася великих успіхів. Добре зорганізовані Рідні Школи, відповідний учительський склад, видавництво шкільних підручників і дитячої літератури, українська мова в державних школах і як предмет навчання, призначений і для університетських студій. Оце осяги нашої політичної еміграції в прибраній нашій батьківщині — Канаді.

Та на жаль, знайшлися поміж нашими політичними емігрантами такі, котрі тут в Канаді, в цій країні добробуту, доробилися майна, простими словами сказавши „обросли салом", загубили свідомість і честь національну і... збайдужіли.

Вони — ці збайдужілі, політичні емігранти, добровільно викодають рідну мову із своїх родинних домів, організацій і різних установ, а впроваджують на її місце, без конечної потреби, чужу мову. Їх можна назвати „відступниками", або недбалими патріотами супроти рідної мови. Про тих Шевченко пиша в поемі „Посланіє" — .. „Як би ви вчилися так, як треба, то й мудрость була би своя. А то залізете на небо... І ми — не ми, і я — не я... Всі мови всі знаєте, а своєї дасть — Біг!... Схаменіться! Будьте люди, бо лихо вам буде!"...

І ми, політичні емігранти, в прибраній нашій батьківщині — Канаді, пригадаймо собі слова великого нашого учителя Т.Шевченка... „Учітеся брати мої! Думайте, читайте і чужому научайтесь, й свого не цурайтесь"... Маймо на увазі виховання нашої молоді в українськім дусі, в мові, в знаннях свого рідного, релігії, звичаїв. Заохочуймо, будім тих „збайдужілих", що стоять осторонь рідної мови, рідного шкільництва.

Важкий шлях пройшла українська рідна мова, а з нею українське шкільництво. Татарське, московське, польське лихоліття і свої міжусобиці і це останнє московсько-большевицьке лихоліття, та серед тих найприкріших історичних обставин рідна мова не запропастилася. Бо коли український народ в умовах совєтської тиранії, контролі думки і слова дав нам людей, які на вівтар свободи поклали свій геній, які на сторожі поклали Рідне Слово, то Рідна Мова такого народу невмируща!

Invitations
ALPHA-ONE PRINTERS 429-2363
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS), EDMONTON

Поради тим, хто любить варити

Христина Шерман

Мариновані сливки

5 фунтів сливок. Сироп: 5 горняток цукру, 2 горнятка оцту, 1 ложка цинамону, 1/2 ложки гвоздиків, 1/2 ложки "all spice".

Це все заварити, сливки поколоти вилками й залити їх гарячим сиропом. Держати чотири дні в поливаній або шкляній посудині. Кожного дня помішувати. На п'ятий день зцідити сироп, варити 10 хвилин, тоді дати сливкам, щоб закіпіли одну хвилину. Наповняти випарені гарячі слоїки і тісно закрутити. Надаються до м'яса.

Щира подяка Наталії Радьо за рецепту.

Cooking Corner

BUTTER TART SQUARES

1/2 C margarine, 1 C flour, 2 tbsp. brown sugar.

Cut margarine into flour and brown sugar until crumbly. Press into 9 x 9 buttered pan. Bake at 350 deg. for 15 mins.

Filling: 2 eggs, well beaten, 1 1/2 C browm sugar, 1/2 C oatmeal, 1/4 tsp. salt, 1/2 tsp. baking powder, 1 tsp. vanilla, 1/2 C chopped nuts.

Mix ingredients well and pour over partially baked crumb layer. Return to oven and bake for 20 mins. longer. Cool before cutting. Very good!

Doris Derko
St. Michael's
Nursing Home

Do you have any recipes you want to share with our readers? Please send them to Cooking Corner, Ukrainian News, 10967 - 97 St. Edmonton, Alta. T5H 2M8.

World's Largest Producers of Perohe

CHEEMO

(ASK FOR CHEEMO BRAND AT YOUR GROCERS)

HERITAGE FOODS - Area Code (403) 475-5088
HEAD OFFICE — (EDMONTON, ALTA.)
6612 - 127th Avenue

Професійні служби

Адвокати

The Honorable Peter Greschuk, Q.C.
Barrister & Solicitor
2800 Scotia Place
10060 Jasper Ave.
Edmonton, Alberta
T5J 3V9

You can have this space call: 423-6985

Дентисти

Dr John C.A. Koziak
6128 - 90th Ave.
Ottwell Shopping Centre
465-0505
Hours: Tues. — Fri. 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Sat. 8 a.m. to 4 p.m.

Зубні техніки

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD.
Rosslyn Shopping Centre
13562 - 97 St.
M. Chekerda — Denturist
Phone: 475-0011

БЕВЕРЛІ КАНАДСЬКА ЗУБНА КЛІНІКА
з Обм. пор.
СТЕФАН ФЕДІВ
ЗУБНИЙ ТЕХНІК
4002 - 118 Аве.
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА
Тел.: Діл. — 477-7868 або 477-7870
Дом. — 922-5240

Central Denture Clinic
Цертифікований дентурист
Никола Ткачик
#806 - 10080 Jasper Ave.
Едмонтон, Альберта
Тел. 423-4845

Fort Saskatchewan Denture Clinic Ltd
10211-100 Ave. (Room 202)
Fort Saskatchewan T8L 1Y7
R. Nykiforuk
Certified Denturist
Bus: 998-1804
Res: 457-4040

WASSON DENTURE CLINIC
#330 Bentall Bldg.
10180 - 102 Street
Edmonton, Alta.
T5J 0W5
Phone: 422-4718

You can have this space call: 423-6985

Окулісти

Dr. J. D. Tchir
Окуліст
#405 Kingsway Professional Centre
10611 Kingsway Ave.
Tel. 423-2127
У Форт Саскачевані кожної середи.
Tel. 998-4066

Dr. Joseph STARKO
Dr. Peter STARKO
ОКУЛІСТИ
Phone 422-1248
422-6306
805 - Empire Bldg
10080 - Jasper Ave.

Хіропрактори

Спеціялісти від ставів та костей

Dr. V. A. Bayrock
Dr. Roman Bayrock
9617 - 111th Ave. Edmonton, Alta. T5G 0A9
Phone 422-7656
„Говоримо по-українському"

„Смолоскип" бере участь в сесіях міжнародних спортсменів

Кобе, Японія, Універсіяда 85 (УІС „Смолоскип". 26, 27, 28 серпня 1985 р у новій величній будівлі Міжнародного Конференційного Центру в японському місті Кобе відбувся світовий конґрес ЦЕСУ — міжнародної федерації університетського спорту.

В конґресі взяло участь понад п'ятсот делеґатів з багатьох країн світу. Більшість делеґатів — це професори і лікарі, спеціялісти спортивної медицини. Зареєстрованим учасником конґресу з правом брати участь в дискусіях був представник „Смолоскипу" О.Зінкевич.

Протягом трьох днів, на різних сесіях конґресу виголошено понад сто доповідей, тематика яких пов'язана з проблемами університетського спорту. В деяких сесіях брав активну участь представник „Смолоскипу", який ставив питання доповідачам і порушував проблеми університетського спорту.

В конґресі зголосили участь понад двадцять радянських лікарів і дослідників. В його програмі були заповіджені доповіді відомих професорів з СРСР — Петренка, Герасименка, Юазаса й інших. Окремі сесії мали відбути дослідники Вільнюського Державного університету — але ніхто з представників цих наукових установ до Кобе не прибув і їхні доповіді були відкликані в останній хвилині.

На другий день конґресу, під час найважливішої його частини, з Японії був відкликаний до Москви радянський спортивний діяч, віцепрезидент Міжнародної федерації Університетського Спорту Драчевський, відомий зі скликання на попередній Універсіяді в Едмонтоні пресконференції, на якій він протестував проти діяльности „Смолоскипу".

У заключний день конґресу були два виступи вчених СССР - ректора Алма-Атинського інституту архітектури і будівництва інж. Байболова про матеріяли для будови спор... них стадіонів і ... жок, зокрема про... ман та вплив ... фізичний стан і ... тивні результати ... ґу доповідь виголо... проф. Олександер О... тапенко зі спорти... го товариства „Бу... вісник" про взаєм... носини різного ф... ного тренування ст... дентів і вплив цьо... тренування на ... психічний стан.

Проф. С.Байбол... прибув на конґрес ... перекладеної на ан... лійську, чи япон... мови своєї допо... На місці теж не ... знайти переклад... Тоді в останній хв... ні він звернувся ... О.Зінкевича, щоб ... був його перекла... чем, коли він погод... ся, Байболов пригад... собі, що він мусить ... ти на це дозвіг О.Ос... пенка. Остапенко з... ронив, пробував пе... рекладати сам, але на... жаль цікава доповід... через мовний бар'є... не дійшла до слухачів.

На цьому конґр... японці масово роз... сюдили відбитки ... великих статтей ... смертність олімпі... СРСР, які появил... японських журн... „Саміздат" і „Бун... шунжу". Зокрема ст... тя Шін Ічі Масаг... „Бунгейшунжу" з ... нією у цій справі ... го з найвизнач... японських спец... тів зі спортивної м... цини проф. Рьюта ... викликала зацікав... ня японських вч... На столиках у при... щеннях конґресу ... кавлені також м... знайти англомовн... зету „Смолоскип" ... осінь 1984 р., яка ... майже в ціло... присвячена цій про... лемі.

Один представ... ник з СРСР, який ... сервував, що дієт... залах конґресу ... руки українськ... і підійшов до пр... ставника „Смолоск... пу":

— Кого ви проб... просвіщати вашо... зетою? Їй тут не м...

— Хочемо просвіти... вас і ось всіх тут п... сутніх з цілого ... світа, читайте уважно... вам ця інформація ... лись придасться ... була відповідь.

Він уважно по... вив число газети у ... портфель і спок... відійшов.

Про наших спортсменів в японській пресі

Кобе, Японія, Універсіяда 85 (УІС „Смолоскип". Напередодні Універсіяди 85 виринало питання, чи японська преса відмітить національність спортсменів команди СРСР, чи називатиме ... стандартно „росіянами". Зібрані інформації вказують, що японська преса взагалі не вживає терміну „росіяни", а в усіх випадках називає їх „совєто".

Переломом у цьому відношенні наступив після двох пресконференцій, на яких виступили золоті призери, українські спортмени, відомий фехтувальник зі Львова Сергій Миндиргасов і пливачка з Полтави Світлана Копчикова.

Кореспондент „Смолоскипу" буває майже на всіх пресконференціях. Українцям ставить питання українською мовою, росіянам російською), через брак перекладачів зразу своє питання перекладає на англійську мову і в багатьох випадках відповіді спортсменів перекладає також на англійську мову.

Після дуже контроверсійного і бурхливого матчу у фехтуванні нашого спортсмена Сергія Миндиргасова з угорцем Осонґраді відбулася пресконференція українського чемпіона. Зібралося багато кореспондентів, зокрема японців і китайців. Сергій мав перекладача на французьку мову з СРСР. Кореспондент „Смолоскипу" почав ставити йому питання українською мовою і він зразу перейшов на рідну мову. Розповів про своє життя: народився у СХідній Україні, у Ворошиловграді, вчиться у Львівському фізкультурному інституті, жонатий, має п'ятимісячну дочку, мріє взяти участь в Олімпійських Іграх в Сеулю, дуже хотів поїхати до Лос Анджелос.

На питання кореспондента „Смолоскипу", чи він є найкращим фехтувальником України, Сергій дав підтверджуючу відповідь, розказавши також про інших дуже добрих українських фехтувальників Погосова і Кравчука. Відповідаючи, він вжив кілька разів слово Україна.

І тоді зашуміли японці (китайці багато краще зорієнтовані в національних проблемах СРСР):

— А що таке Україна? (так дослівно питали „шо") Де є Україна? Де положений Львів, а де Ворошиловград.

І тоді радянський перекладач по свойому, а кореспондент „Смолоскипу" по іншому почали на переміну пояснювати кореспондентам, що таке Україна.

Після закінчення пресконференції кореспонденти обступили представника „Смолоскипу", ставлять десятки питань. Один дуже щиро питає:

— Якщо Сергій з України, і якщо Україна член Об'єднаних Націй, то він не є „совєто", а українець.

— Річ ясна, що Сергій українець — була відповідь.

На наступний день багато японських газет опублікували довгі репортажі про найкращого українського фехтувальника з українського міста Львова Сергія Миндригасова.

Подібне трапилося з 18-річною українською чемпіонкою Світланою Копчиковою. На пресконференції, після вручення їй золотої медалі, кореспондент „Смолоскипу" поставив їй з десяток питань. У відповідь вона розповіла про себе: народилася в Дніпропетровську, жила довший час в Полтаві, вчиться у фізкультурному інституті. На питання чи вона встановила будь-які рекорди України, вона з гордістю майже вигукнула:

— Так, я встановила п'ять рекордів України, готуюся до Олімпіяди в Кореї. Дальше вона розповіла про кращих пливачок України Заславську і Осадчук.

І знову посипалися питання японців (тут була інша група журналістів):

— Встановила рекорди України? Якої України? А де Україна? Що це за держава?

І знову треба відповідати і пояснювати, що таке Україна.

На другий день знову газети принесли ряд репортажів про українську чемпіонку Світлану Копчикову, яка своєю усмішкою і щирістю розповіді зуміла полонити їх.

КРАЙОВА РАДА УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ КАНАДИ ЗА ПАТРІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКРАЇНСЬКОЇ ПОМІСНОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

повідомляє в глибокому смутку, що 27 вересня цього року відійшов у вічність в Дітройті, США, Голова Українського Патріярхального Світового Об'єднання

бл. п. проф. др. БОГДАН І. ЛОНЧИНА

Професор Українського Католицького Університету в Римі, великий сподвижник Світського Апостоляту, один із творців та провідників Українського Патріярхального Руху.

Просимо членів організацій Крайової Ради та всіх прихильників Українського Патріярхального Руху злучитися з нами у молитвах за спокій Його душі.

Опечаленій достойній дружині та всій родині складаємо якнайщиріші співчуття.

Управа Ради Українських Громадських організацій Канади за Патріярхальний Устрій

Lithuanian exposes Soviet peace campaign

A 1982 essay, criticizing Soviet peace propaganda, by Lithuanian Helsinki monitor Balvs Gajauskas recently appeared in the West, according to the Lithuanian Information Center. The article, titled "Peace: Nominal or Real" is one in a series of political tracts by the 59-year-old prisoner issued secretly and successfully smuggled abroad, reports the "Ukrainian Weekly".

In his essay, Mr. Gajauskas stated that Soviet peace committees are government organizations, not independent entities as they tout themselves to visiting foreigners, and he denounced the overt militarization and false peace propaganda of the Soviet Union.

"Bolshevik leaders for the most part reserve their speeches about peace for foreign consumption, while internally they are constantly increasing military preparedness," he wrote.

"The Bolshevik empire is not a normal state because it was created not for the benefit of its constituent nations, but for their subjugation. The nations serve it while it strives for world domination".

"The Bolshevik idol is revolution not all revolution, but only that which is useful for their empire, and which helps to expand its borders and influence. That is why there can be no negotiations with the Bolsheviks about disarmament without strict control".

"Peace is sometimes illusory", he continued. "At first glance, it looks like peace, but in reality, it is war in disguise. It has more victims than international war. It has no front lines. The front is invisible, it is everywhere: in offices, factories, villages and cities. The antagonists are the government and the nation. The government wages merciless warfare on the nation".

Mr. Gajauskas went on to say that every nation wants peace, but that "without freedom, a nation cannot be happy".

"The peace of the Bolshevik empire is the peace of the concentration camps. That is what we have now. Peace proponents outside the USSR freely present their demands and demonstrate their convictions. We, who have the peace of the Bolshevik empire, cannot express our views freely. We gaze through prison bars and concentration camp barbed-wire and see that the way of so-called friends of peace leads directly to us."

"The modern slavery of the 20th century will grow even more. Peace cannot be bought at the price of freedom. Peace must be honorable and humane, without chains, without prisons, without concentration camps, without physical or moral terror", he concluded.

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
426-0050
(24 Hours)

- Serving Edmonton & District Families Since 1941.
- Pre-arranged Funeral Plans.
- Licensed Crematorium On Premises.
- Provincial, National & International Service.
- We Welcome The Privilege Of Discussing Funeral Arrangements And Costs With No Obligation.

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

SASKATOON, SASKATCHEWAN
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
1402 - 20 Street West
Телефон: 653-3434
БЛИЗЬКО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ
СОВІСНА ОБСЛУГА ■ ГАРАНТОВАНА ОБСЛУГА

DOMINION GRANITE NORTHGATE Memorials LTD

- An Alberta-owned and operated company for over 20 years.

Our monuments which we sell for all cemeteries are guaranteed forever.

- Courtesy car (upon request). We will pick you up to see our large display, without obligation.
- Free storage on pre-need memorials.
- Discounts now in effect on all monuments.

12325 - 97 Street
Edmonton, Alta.
T5G 1Z5
474-1448
Ми говоримо по-українському

1324 Centre St. N.
Calgary, Alta.
T2E 2R7
277-4888

Похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки

"Українські Вісті" друкують похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки разом із світлиною за ціну $50. Дописи не повинні бути довшими, ніж 250 слів, інакше додаємо ціну 10 центів за слово.

Редакція і адміністрація

THE CATHOLIC CHURCH EXTENSION SOCIETY
SERVING CANADA'S HOME MISSIONS SINCE 1908

'Life is what you make it' says Sister

Articles by
Ihor Osakiwsky

Although kitchen duties and classroom teaching don't have much in common, a missionary Sister in the Northwest Territories willingly made the adjustment from one task to the other when asked to do so.

Sister Anna Neumier, a Grey Nun of Montreal, came as a cook to the Canadian north in 1954. Now she is a catechist teaching religion to native school children in Fort Providence, N.W.T.

The switch from the kitchen to the classroom came in the mid-1960s and was a direct result of the impact of the Second Vatican Council.

The Grey Nuns, says Sister Neumier, ran hospitals, hostels and boarding schools in the north for the native peoples. Here the Sisters cooked, nursed and administered.

After Vatican II, however, many teachers did not want to teach religion in the schools anymore, and it was then that Sister Neumier was asked by her provincial superior the change the direction of her ministry. It had now become much easier to find a cook then a catechist.

"So I turned over from pots and pans to the classroom", says Sister Neumier. "It was quite a change, you can be sure, but the Holy Spirit was there".

Sister Neumier, a happy person who joyfully accepts whatever life dishes out, notes that her present work in the classroom does not make her feel any more useful in her vocation than her days of pots and pans.

"I enjoyed my life in the kitchen, it was good", she says. "I've been happy all the time. It's 49 years now that I left home, and I've never felt it was a mistake to enter community life".

God's call

When Sister Neumeir joined the Grey Nuns, she knew nothing about her religious community. "But I felt in my heart that God was calling me to be a Grey Nun", remembers Sister Neumier.

Since leaving her parent's Saskatchewan farm in 1936, Sister Neumier has lived at numerous missions throughout the Mackenzie-Fort Smith Diocese.

She has also seen a life-style change in her community. The Sisters have gone from living in large groups, to just two or three at the most, scattered throughout numerous small nothern missions.

The many changes in her community life, her ministry and the Church are events she was learned to live with without any complaints or criticisms.

"It's so wonderful to be alive now (after Vatican II), and life is just great", says Sister Neumier. "There is a much more beautiful relationship with God, and I think that is wonderful".

Although she did find it somewhat a problem adjusting to the many transfers she experienced from mission to mission, Sister Neumier underlines that "no matter where you are, life is what you make it".

"If you are looking for misery, you are going to find it. To me life is just so beautiful, and it's so great to be part of creation".

"I'm 71 and I'm enjoying aging. I think it's just wonderful to grow older", she says. "There are so many things that we learn along the way, and sometimes we take them the wrong way or the hard way. We see God's hand, God's protection".

Vocation drop

When asked about the vocations crisis in the Church to day, Sister Neumier prefers a positive explanation for the drop in religious recruitment.

She notes that when there were many Sisters, parents felt their children would be looked after automatically when it came to their religious education. But a sharp drop in the number of Religious has meant that parents must now become involved in the religious education of their children.

"It's really a good thing", says Sister Neumier. "I could see how God was thinning us out so that there wouldn't be so many (of us), so that the parents would take their responsibilities".

Sister Neumier urges, however, that a religious call should not be ignored, but should be thought of seriously because it has much to offer.

CATECHIST — Sister Anna Neumier, a member of the Grey Nuns of Montreal, teaches religion in Fort Providence, Nortwest Territories. She began her ministry in the Canadian north as a cook.

MINISTRY TO SEAFARERS — Father Roland Joncas (left, Apostleship of the Sea chaplain in Vancouver, B.C., meets with Father John S.Knight, president of the Catholic Church Extension Society of Canada. Together with the Archdiocese of Vancouver, the Extension Society helps fund the work of the Roman Catholic port chaplaincy. In addition to serving the Port of Vancouver, Fr. Joncas also visits the surrounding ports at Squamish and Port Moody, as well as several docks and deep-sea terminals. Each month Fr. Joncas sees several hundred Catholic seamen, celebrates an average of 15 masses on board ships, and distributes religious literature, medals and rosaries to some 600 men. Church Extension helps fund the work of the port chaplaincy because providing for the spiritual needs of seafarers certainly comes within the bounds of the mission of the Church within Canada, says Father Knight.

Northern visit changed priest's work for lifetime

When Father Leon Mokwa first arrived in Canada 50 years ago from Poland as a newly-ordained priest, he had a specific ministry in mind. He came here as a missionary to the Polish settlers in Alberta.

But during the first winter he spent at a seminary in Lebret, Saskatchewan, acclimatizing to his new country and improving his knowledge of English and French, his original purpose for coming was changed forever. To this day he is still serving the spiritual needs of the native people in northern Canada.

While studying in Saskatchewan, a visiting bishop from the north informed Father Mokwa that there were two Polish brothers in the Mackenzie District who didn't know either French or English, and were lonely. The bishop asked the young priest to come and encourage them "a little bit".

"So I did", says Father Mokwa. "I went, and then I stayed".

This year Farthe Mokwa is celebrating his golden jubilee as a missionary in northern Canada among the Chipewyan Indians.

Missed people

At the beginning of his missonary work he missed being away from his own people. The first years in the North were hard with everything so different, including the climate.

Looking back over his ministry, however, Father Mokwa believes that the Indian people needed his priestly services more than his own people. There were more than enough priests going to serve the Poles in Western Canada, he says.

"The fact that I am the only Polish priest in the North", says Father Mokwa, "proves that not many are attracted to that kind of ministry".

Father Mokwa, who speaks fluent Chipewyan, decided to stay in the North out of sympathy for the native people.

In his opinion, the native people are the victims of circumstances, of the rapid development that has taken place since 1945 and to which they have had trouble adjusting.

The progress that is happening around them will eventually benefit them, says Father Mokwa, but it will most likely be a few more generations before the native people really settle down and know what they want.

Over the years Father Mokwa has served in a number of missions in the Mackenzie-Fort Smith Diocese. He ministered in Fort Smith, Fort Resolution, Fort Rae and Yellowknife, all in the Northwest Territories.

After working 13 years on an Indian reservation in Black Lake, Saskatchewan, Father Mokwa was transferred to his new posting at Fond-du-Lac, Sask., a mission 80 km from Black Lake.

Although Father Mokwa finds it hard travelling because of his age, he still enjoys a busy schedule.

"I like it because that's what keeps me alive, and it's a healthy life", says Father Mokwa.

"As we have no young priests coming, we have to stay on the job", says the 76-year-old missionary.

OBLATE MISSIONARY — Father Leon Mokwa, O.M.I., walks to an outdoor Mass site in Fort Simpson, Northwest Territories. Originally from Poland, Mokwa is now stationed in Fond-du-Lac, Saskatchewan.

A PRAYER INTENTION

Please pray for the Holy Father's return to Fort Simpson.

The Catholic Church Extension Society Of Canada

Dear Fr. Knight:
To help Home Missions, I am pleased to enclose my gift for
☐building and maintaining chapels ☐most urgent needs
☐catechetical programs ☐support of missionaries
☐education of priests ☐media ☐ministries program
☐Please send information on Church Extension Charitable Gift Annuity Plan.
Name
Address
City Prov. Code
A receipt will be sent for tax deductions
Cardinal Gerald Emmett Carter, Chancellor
Father John Knight, President